990 1 25-sept-03
WEST CANADIAN GRAPHICS
COMMONWEALTH MICROFILM PRODUCTS
901-10TH AVENUE S.W.
CALGARY AB T2R 0B5

# *La* LIBERTÉ




**Vol. 89 n°27** • du 17 au 23 octobre 2002 • **SAINT-BONIFACE** — 88 ¢ + taxes


## *Nouveau président*

Les membres de l'Union nationale métisse Saint-Joseph du Manitoba ont maintenant un nouveau président. Ils ont élu Gabriel Dufault qui entend accroître la visibilité de l'organisme.

■ Page 9.

## *Citation de la semaine*

***« Même si la reine n'est pas de nature très expressive, j'ai tenté de lui arracher quelques sourires. »***

Francine Hébert a vécu une expérience hors du commun le 8 octobre. Elle a été sélectionnée comme maîtresse de cérémonie pour la visite d'Elizabeth II à La Fourche.

■ Page 2.

## Le SOMMAIRE




**Comment nous joindre?**

Téléphone : 237-4823
Télécopieur : 231-1998
Sans frais : 1 800 523-3355
la-liberte@la-liberte.mb.ca


# *Talents en éclosion*





photos : Mylène Crête

Le public a pu connaître davantage Hélène LeMoullec, Dominique Genest Crozier et Jocelyne Baribeau (absente sur les photos) lors du premier spectacle de la série *En éclosion*, tenu le 12 octobre au Foyer du Centre culturel franco-manitobain. Chacune d'elles a présenté trois chansons dans un style qui leur est propre, sous la gouverne d'Ariane Jean. ■ **Page 7**.

## *Lavoie de Saint-Exupéry*

Après avoir connu un grand succès dans *Notre-Dame-de-Paris*, le Franco-Manitobain Daniel Lavoie est de la production *Le Petit Prince*. Il a accepté de parler du personnage qu'il incarne, celui de l'aviateur.

■ **Page 13.**

## *Minis, mais bons!*

Voir du pays pour subvenir à ses besoins, voilà ce qui plaît à Marcel Petit. Le propriétaire de l'entreprise Mini O's n'a qu'à déplacer sa roulotte pour conquérir de nouveaux marchés.

■ **Page 25.**

## *Au Centre des étudiants*

La population estudiantine du Collège universitaire de Saint-Boniface jouit désormais d'un lieu de rencontre à la hauteur de ses attentes. La construction du Centre étudiant est finalement achevée.

■ **Page 3.**

## *Un Saints?*

Nouveau directeur-gérant des Saints de San Angelo au Texas, le Franco-Manitobain Daniel Chaput est optimiste. Il annonce que sa jeune formation saura tirer son épingle du jeu.

■ **Page 22.**

## VISITE ROYALE

# Témoignages franco-manitobains

*Les Franco-Manitobains qui ont été directement impliqués dans la visite de la reine Elizabeth II au Manitoba ont apprécié leur expérience. Certains d'entre eux ont livré leurs impressions à La Liberté.*

Jean-François NADEAU

« J'étais un peu stressée, mais tout s'est finalement bien déroulé. Même si la reine n'est pas de nature très expressive, j'ai tenté de lui arracher quelques sourires. En tout cas, la foule a semblé apprécier le spectacle présenté à La Fourche. »

Francine Hébert fait partie des rares élus. Elle a été sélectionnée comme maîtresse de cérémonie pour la visite d'Elizabeth II à La Fourche. Tout comme les autres Franco-Manitobains qui ont participé à l'événement, elle est honorée d'avoir représenté les siens.

C'est par une heureuse rencontre l'an dernier au Théâtre de la Chapelle que son aventure a débuté. « Cela peut sembler étrange, mais je dois ma participation au hasard, raconte Francine Hébert. L'an dernier, je présentais la dernière pièce du Cercle Molière, *Dust and Dreams*, et une dame qui assistait à la représentation avait aimé mon travail. Elle m'avait d'ailleurs dit qu'elle garderait mon nom pour certains événements. Cependant, j'étais loin de me douter à ce moment que le premier événement qu'elle me proposerait serait la visite de la reine à Winnipeg! »

La jeune femme a beaucoup aimé son expérience et elle en garde un souvenir marquant. Toutefois, sa présence au souper royal, qui se tenait au Palais législatif, a semblé l'impressionner davantage. « C'était incroyable, lance-t-elle. J'avais l'impression d'assister à un bal de princesse. Devant le Palais législatif, on entendait une foule de plusieurs milliers de personnes. Pourtant, à l'arrière où nous entrions, tout était calme. Il fallait passer au centre de deux immenses rangées de cadets pour se rendre à l'intérieur. C'était pas mal intimidant. »

Une fois entrée, Francine Hébert a été escortée jusqu'à sa table, tout comme les quelque 300 personnes conviées à partager le repas avec la souveraine. « Tout le monde devait suivre le rythme de la reine, raconte-t-elle. Aussitôt qu'elle terminait un plat, toutes les assiettes étaient ramassées. Inutile de dire que les serveurs surveillaient tout ce que Elizabeth II faisait. »

Lors du spectacle à La Fourche, l'Ensemble folklorique de la rivière Rouge a présenté à la reine une chorégraphie spécialement créée par son directeur artistique, Jean-Paul Cloutier. Elle était accompagnée d'une chanson traditionnelle interprétée par la formation Madrigaïa. « J'ai utilisé quelques pas traditionnels, mais aussi de nouveaux qui se mariaient mieux avec la musique, explique Jean-Paul Cloutier. Travailler avec Madrigaïa n'était pas habituel et j'espère que nous aurons l'occasion de répéter l'expérience. »

La troupe des jeunes danseuses de l'Ensemble folklorique avait pour mandat de représenter la culture canadienne-française. « C'est très flatteur et nous sommes fiers d'avoir été approchés pour le faire, affirme Jean-Paul Cloutier. Les jeunes étaient vraiment excitées et elles répétaient intensément. Elles sont contentes de leur performance. »

À la suite du spectacle, la reine et le duc d'Édimbourg ont été invités à monter à bord d'un traversier qui les a transportés jusqu'au quai Taché. Une vingtaine de pagayeurs de la Brigade de la rivière Rouge escortaient en canots le couple royal.

L'un d'eux, Dennis Connelly, souligne que le fait que le moteur de la navette ait fait défaut au confluent des rivières Rouge et Assiniboine n'a pas perturbé Elizabeth II et son époux. « La reine ne semblait pas du tout préoccupée, raconte-t-il. Nous avons accosté devant le traversier et le couple est débarqué à quelques pieds de nous. Le prince Philippe s'est alors penché vers nous avec un sourire et il nous a dit qu'ils auraient pu utiliser nos rames pour se tirer d'affaire. La reine a apprécié la farce. Pour eux, je crois que cet incident était cocasse et qu'il a ajouté un peu de piquant dans leur routine. »

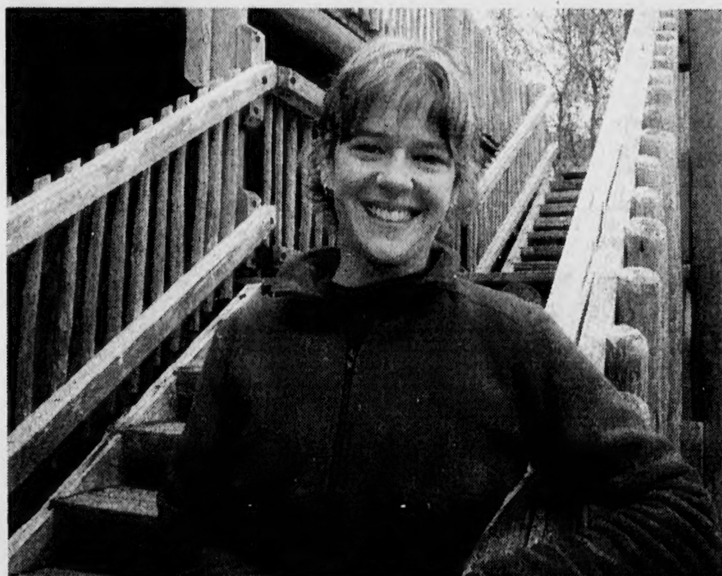


photo : Jean-François Nadeau

**Francine Hébert : « Même si la reine n'est pas de nature très expressive, j'ai tenté de lui arracher quelques sourires. »**

## Coup d'œil national







La LIBERTÉ

*Journal hebdomadaire publié le jeudi par Presse-Ouest Limitée*

C. P. 190
383, boulevard Provencher
Saint-Boniface (Manitoba)
R2H 3B4

Directeur et rédacteur en chef : **Pascal DUBÉ** ■ Adjoint(e)s au rédacteur en chef : **Mylène CRÊTE** et **Jean-François NADEAU** ■ Journaliste : **Dominique PHILIBERT** ■ Journaliste et correcteur : **Stéphane MICHAUD** ■ Chef de la production : **Véronique TOGNERI** ■ Infographiste : **Martin LAJOIE** ■ Secrétaire administrative : **Roxanne BOUCHARD** ■ Caricaturiste : **Cayouche (Réal BÉRARD)** ■ Bicolo : **Roxanne BOUCHARD** et **Véronique TOGNERI** ■ Publicité : **Inné DICKO** ■ Projets spéciaux : **Daniel BAHUAUD** ■ Développement de photos : **Hubert PANTEL**.

Les bureaux sont situés au **383, boulevard Provencher** et sont ouverts de **9 h à 17 h du lundi au vendredi** ■ Toute correspondance doit être adressée à **La Liberté, Case postale 190, Saint-Boniface (Manitoba) R2H 3B4** ■ Les lettres à la rédaction seront publiées si leur contenu n'est pas diffamatoire et leur auteur(e) facilement identifiable ■ Téléphone : **(204) 237-4823** ■ Sans frais : **1 800 523-3355** ■ Télécopieur : **(204) 231-1998**.

**L'heure de tombée pour les annonces est le jeudi 17 h.** La direction se réserve le droit de refuser toute annonce envoyée après cette échéance ou d'imposer une surcharge de 10 %. ■ Nos annonceurs ont jusqu'au mardi de la semaine suivante pour nous signaler toute erreur de notre part. La responsabilité du journal se limitera au montant payé pour la partie de l'annonce qui contient l'erreur.

L'adresse Internet : **http://journaux.apf.ca/laliberte/** ■ Courrier électronique : Administration : **la-liberte@la-liberte.mb.ca** • Rédaction : **redaction@la-liberte.mb.ca** ■ Département graphique : **production@la-liberte.mb.ca**

L'abonnement annuel: **Manitoba** : 28,50 $ (TPS et taxe provinciale incluses) ■ **Ailleurs au Canada** : 32,10 $ (TPS incluse) ■ **États-Unis** : 90 $ ■ **Outre-mer** : 125 $ ■ Les abonné.e.s manitobain.e.s qui passeront une partie de l'année aux États-Unis devront payer un supplément de 5 $ par mois ■ Les changements d'adresse pour les abonnements doivent nous parvenir AU MOINS DIX JOURS avant la date de déménagement.

Le journal LA LIBERTÉ est imprimé sur les presses de **Derksen Printers à Steinbach**.

***Nous reconnaissons l'aide financière du gouvernement du Canada, par l'entremise du Programme d'aide aux publications (PAP), pour nos dépenses d'envoi postal.***

Nº de la convention : 40012102 ■ PAP 7996

ISSN 0845-0455

APF

OPSCOM
Représentation nationale:
1 800 2OPSCOM
(613) 241-5700

Fondation Donatien Frémont

# Le Centre étudiant ouvert

*Dix ans après les discussions préliminaires au sujet d'un lieu de rencontre pour les étudiants du Collège universitaire de Saint-Boniface, le projet voit le jour.*

Mylène CRÊTE

Le Centre étudiant du Collège universitaire de Saint-Boniface (CUSB) ouvrira ses portes à la population de l'institution le 17 octobre. Le projet de 4 millions $ offrira une aire de repos de 7 000 pieds carrés aux étudiants et au personnel. Il comprend une cafétéria, une scène un café Internet ainsi que le studio de la radio étudiante.

« Ça va combler une lacune énorme sur notre petit campus, note l'animateur culturel et coordonnateur de la vitalité linguistique et culturelle du CUSB, Louis St-Cyr. C'est un endroit accueillant et confortable bref, un lieu de rassemblement. Tout campus universitaire se doit d'en avoir un. »

L'aménagement du Centre étudiant a mené à la restructuration géographique de plusieurs bureaux. Les services aux étudiants ont été relocalisés dans les corridors entourant le nouveau lieu de rencontre. Les bureaux des professeurs ont été transférés à un autre endroit et l'ancienne cafétéria a été reconvertie en salles de classe et en bureaux.

« On pourra tout faire là-bas, alors on aura un meilleur service », constate Évelyne Bohémier, une étudiante en administration des affaires qui fréquente le CUSB depuis plusieurs années.

La scène aménagée à l'extrémité ouest de l'endroit est équipée de jeux de lumière et de toutes les prises nécessaires pour les équipements sonores. Elle fait face à la cafétéria qui peut accueillir quelque 200 personnes. Une mezzanine adjacente à la bibliothèque et aux bureaux des professeurs permettra à un plus grand nombre de gens d'assister aux spectacles qui s'y tiendront ou simplement de se reposer. Un café Internet avec neuf stations y est installé.

Le nouveau studio de la radio étudiante, situé sur le premier plancher, permettra aux animateurs de voir les activités qui se passent dans le Centre étudiant et d'être vus. Il possède une discothèque neuve et jouira d'un partenariat avec Envol 91.



photo : Mylène Crête

**Louis St-Cyr : « Tout campus universitaire se doit d'avoir un Centre étudiant. »**

« Au cours des dernières années, de moins en moins de gens s'intéressaient à la radio étudiante, affirme Louis St-Cyr. Cette année, nous avons de nouvelles équipes de bénévoles et nous allons établir une grille horaire la plus complète possible. Il y aura des émissions informatives, culturelles et des tables rondes. Il y aura également une bonne représentativité des étudiants internationaux qui pourront parler de leur coin de pays. »

Les émissions de CBAU seront diffusées dans le Centre étudiant, dans quelques couloirs de l'établissement de même que sur Internet. (1) Les internautes pourront également voir les animateurs en ligne par le biais d'une *webcam*.

« Le Centre étudiant va donner du cachet au CUSB, résume Louis St-Cyr. Les plus grands bénéficiaires seront les étudiants et j'espère que ça les incitera à passer plus de temps sur place lorsqu'ils seront libres au lieu d'aller ailleurs. »

Le projet a mis plusieurs années avant de se concrétiser, la difficulté principale consistant à trouver des bailleurs de fonds. Une cérémonie pour célébrer l'ouverture du Centre étudiant aura lieu le 12 novembre. La ministre fédérale du Patrimoine, Sheila Copps, et la ministre provinciale de l'Enseignement post-secondaire, Diane McGifford, seront présentes.

*(1) Les émissions de CBAU seront diffusées à l'adresse suivante : cbau.cusb.ca.*



photo: Mylène Crête

# La réflexion se poursuit

**La Société franco-manitobaine a tenu une journée de réflexion le 15 octobre afin d'établir un plan d'action pour l'intégration des immigrants francophones. Environ 120 membres de la communauté et représentants des gouvernements provincial et fédéral ont établi des priorités pour chaque secteur problématique tels que le logement, la structure d'accueil et l'emploi. Le tout sera colligé dans un rapport par la consultante Joanne Therrien. Au moment d'écrire ces lignes, la réunion était en cours et il nous était impossible d'en rapporter le propos.**

# Éditorial

## Un défi de taille

Si les Franco-Manitobains veulent garder leur poids démographique, ils devront accueillir près de 200 nouveaux arrivants l'an prochain. La communauté est-elle prête et en mesure d'accueillir autant d'immigrants? Il vaut mieux se pencher sur cette question dès maintenant avant qu'il ne soit trop tard.

Petites notions de mathématiques. Pour simplifier nos calculs, disons qu'il y a un million de personnes qui vivent au Manitoba et que, de ce nombre, il y a 50 000 francophones. Donc, la communauté francophone représente 5 % de la population manitobaine. Vous me suivez jusque là? Parfait!


*par Pascal DUBÉ*

L'an dernier, la province a accueilli 3 742 immigrants. Alors, juste pour maintenir notre représentativité, il faudrait qu'au moins 5 % des nouveaux arrivants soient francophones. Si mes calculs sont exacts, cela veut dire 187 personnes.

Donc, sans tenir compte de l'assimilation, des gens qui quittent la province avant d'avoir trouvé un emploi ou pour toute autre raison, la communauté francophone du Manitoba devra recevoir 200 nouveaux arrivants par année pour maintenir ses effectifs. Nul besoin de vous dire que le défi est de taille. Et nous n'avons pas encore parlé d'intégration culturelle, de la reconnaissance des acquis pour ces nouveaux arrivants et des milliers d'autres embûches que ceux-ci devront surmonter.

C'est pourquoi la journée de travail organisée par la Société franco-manitobaine et la rencontre fédérale-provinciale-territoriale de cette semaine sont si importantes. Il ne faut pas s'attendre à des solutions miracles de la part de telles discussions. Espérons seulement qu'il y aura un véritable dialogue entre tous les intervenants afin qu'on en arrive à un consensus sur les prochaines actions à prendre.

Et que les plus réfractaires à cette idée d'accueillir des nouveaux arrivants se le tiennent pour dit : l'immigration aura des effets bénéfiques non seulement sur le nombre, mais aussi sur l'économie et la culture franco-manitobaines. Ce n'est plus seulement une question de survie, mais bien une question d'ouverture d'esprit.




# À VOUS la parole

## Vivre à la campagne

Monsieur le rédacteur,

La Société d'agriculture de Saint-Pierre-Jolys est à la recherche d'un secrétaire et de directeurs avant qu'elle ne soit obligée de fermer ses portes.

Ceux qui l'ont fondée voilà bientôt 100 ans trouvaient important qu'un tel organisme soit créé et je suis encore convaincu de sa pertinence aujourd'hui. Si nous voulons avoir une paroisse vivante, il faut encourager tous les individus et les organismes qui la compose. C'est ce qui fait la force d'une communauté. Il ne faut pas attendre que les autres prennent les choses en main pour nous, nous devons le faire nous-même.

Il ne faut pas oublier l'important rôle que jouait et que joue encore aujourd'hui l'agriculture dans nos paroisses. De plus en plus, les fermiers sont laissés à eux-mêmes dans leurs champs et ils ont besoin d'encouragement. C'est une des raisons pourquoi la Société d'agriculture existe.

Le regroupement sert également de lieu de rencontre entre les gens du village et ceux des campagnes. La Société d'agriculture joue un rôle important dans le développement du sentiment d'appartenance à la paroisse. Et ce genre d'organisation n'est pas nouveau, d'autres communautés le font, les mennonites par exemple.

Les réunions de la Société d'agriculture ont généralement lieu le 3e lundi de chaque mois. Les personnes intéressées à en savoir plus sur nos rencontres peuvent m'appeler au 433-7432.

Léonard Robidoux
Le 11 octobre 2002

*SAINT-PIERRE-JOLYS*

# Le rêve devient réalité

*Après plusieurs années d'attentes, les résidants de la région de la rivière Rouge peuvent enfin observer une réalisation tangible du rapport Chartier.*

Jean-François NADEAU

Le Centre de services bilingues de la région de la rivière Rouge a officiellement ouvert ses portes le 11 octobre à Saint-Pierre-Jolys. L'édifice de 7 800 pieds carrés, construit pour près d'un million $, regroupera les services des gouvernements provincial et fédéral, de même que les bureaux de la Corporation de développement communautaire Chaboillé.

« Cette journée marque le point culminant d'un rêve qui a souvent été qualifié de «rêve en couleurs», affirmait le maître de cérémonie, Louis Gosselin. Pourtant, ce qui semblait impossible est devenu réalité. »

« Il s'agit du premier centre de services bilingues en région rurale au Canada, affirme pour sa part le ministre provincial responsable des services en langue française, Greg Selinger. Ce sera assurément un succès. La vingtaine de personnes qui travailleront ici desserviront non seulement Saint-Pierre-Jolys, mais aussi des localités comme Aubigny, La Salle, Saint-Malo, Saint-Jean-Baptiste et Letellier. »

Le ministre responsable du dossier des langues officielles à Ottawa, Stéphane Dion, a rappelé que le projet d'ouvrir six centres de services bilingues au Manitoba allait à long terme être profitable pour l'ensemble des Canadiens. « Ce deuxième établissement fait partie d'un projet-pilote dans lequel le gouvernement fédéral a investi 1,5 millions $, indique-t-il. Si l'expérience est concluante ici, nous allons la répéter ailleurs. Il doit bien y avoir d'autres Greg Selinger au Canada qui sont prêts à tenter le coup! Après tout, notre avenir passe par le rapprochement entre les deux langues officielles. »

De son côté, le maire de Saint-Pierre-Jolys, Gérald Fontaine, est très fier que son village ait été choisi pour accueillir l'édifice. Selon lui, le Centre de services bilingues répondra à une importante demande dans le sud-est du Manitoba, tout en apportant des bénéfices additionnels aux gens qu'il représente. « Les personnes qui fréquenteront le Centre passeront toutes à Saint-Pierre-Jolys, explique-t-il. Elles auront certainement besoin de manger quelque part, d'aller à la pharmacie ou encore au magasin. Cela sera profitable pour notre économie. »

Le propriétaire du bâtiment qui abrite le Centre de services bilingues, Lucien Nayet, est satisfait du développement du projet. « Tout s'est bien déroulé, observe-t-il. Même les imprévus étaient prévus! Les travaux ont respecté le budget estimé et les architectes ont fait un excellent travail. Vraiment, il n'y a pas eu de problème majeur et est réussi. »

Bien qu'aucune date n'ait été officiellement avancée, le troisième centre de services bilingues à ouvrir ses portes sera celui de Notre-Dame-de-Lourdes.



photo : Jean-François Nadeau

**Le maire de Saint-Pierre-Jolys, Gérald Fontaine, les ministres Stéphane Dion et Greg Selinger ainsi que le représentant de la Municipalité de De Salaberry, Luc Catellier, ont procédé à la traditionnelle coupe du ruban.**

## Rectificatif

À la suite de la publication de l'article *Hausse de prix* paru dans *La Liberté* du 10 au 16 octobre 2002, des rectifications doivent être apportées. L'article mentionnait que les producteurs manitobains verront le prix de leur litre de lait augmenter de 71,71 cents à 73,30 cents. Il est important de préciser que ces chiffres, provenant de la Commission manitobaine de contrôle du prix du lait, sont bruts et qu'ils sont basés uniquement sur la production de lait liquide. Hors, rares sont les producteurs qui reçoivent ce montant en retour. Les producteurs de lait sont payés en fonction du gras, des protéines et des autres solides contenus dans leur lait. Ainsi, chaque producteur reçoit un montant différent. Le prix payé aux producteurs est basé sur une moyenne entre leur production de lait liquide et de lait modifié, sous forme de fromage ou de beurre, par exemple. De plus, les producteurs doivent payer le transport, l'administration, la promotion et la publicité reliée à l'industrie, ce qui diminue encore le montant net reçu en bout de ligne.



*CHORALE DES INTRÉPIDES*

# En route vers la France

La Chorale des Intrépides effectuera cet été une tournée de deux semaines dans la région de la Normandie. Les chanteurs manitobains s'envoleront vers la France le 6 juillet pour y présenter entre quatre et cinq spectacles.

« Cela fait longtemps que nous pensions faire un grand voyage, mais nous n'avions pas arrêté notre choix sur une destination précise, raconte la présidente de la Chorale des Intrépides, Aline Desrosiers. Quand nous avons entendu parler de la Normandie, nous avons été frappés. Il s'agit d'un retour au pays de nos ancêtres et nous en sommes très heureux. »

L'idée d'un périple dans l'Hexagone est venue d'un membre de l'Alliance Canada-France. « Monsieur Bénard vient de la Normandie, mentionne Aline Desrosiers. Il est déjà venu au Festival du Voyageur et il a été enchanté par notre culture. C'est pourquoi il nous a proposé de venir visiter son pays. »

Puisque les membres de la Chorale des Intrépides préparent actuellement leur concert de Noël, ils n'ont pas encore choisi le répertoire qu'ils interpréteront en France. Toutefois, chose certaine, les artistes manitobains devront se démarquer. « Au mois de juillet, c'est la haute saison touristique en France, mentionne Aline Desrosiers. On dirait qu'il y a un festival à chaque coin de rue. Nous avons donc demandé à Réal Bérard de créer un nouveau logo qui nous définira. Il va nous décrire comme Franco-Manitobains. »

J.-F. N.

# Ondes en fête

*Quelques touches à enfoncer et le monde s'ouvre à nous. Internet est un miracle des temps modernes. Les scouts l'ont compris et organisent une fête hors du commun…*

Dominique PHILIBERT

Le Jamboree Scout mondial sur Internet (JOTI), un événement international officiel au sein de l'Organisation mondiale du mouvement Scout, se tiendra du 18 au 20 octobre au Collège universitaire de Saint-Boniface. En plus de partir à la recherche virtuelle d'ami(e)s de partout dans le monde, les jeunes scouts et guides auront la chance cette année de participer au projet-pilote qui consiste à réaliser une émission de radio sur Internet.

Une cinquantaine de jeunes se réuniront donc pour ce jamboree d'une durée de 48 heures. « Ce sera la première fois que les Guides se joindront à nous pour cette aventure, explique le coordonnateur de JOTI, Firmin Foidart. L'an passé, nous avions établi la communication avec une quarantaine de pays. »

Le projet de radio sur Internet débutera le vendredi 18 octobre vers 19 h avec une session de formation. « Les jeunes apprendront comment parler au micro et les règles de base à observer, comme garder le silence et circuler calmement lors de la diffusion d'une émission radio, ajoute-t-il. Il y aura également des activités diverses d'initiation aux télécommunications. »

Le samedi matin, ce seront les jeunes Hirondelles (jadis les Étincelles), âgées de 7 à 8 ans, suivies des Exploratrices (autrefois les Jeanettes), âgées de 9 à 11 ans, qui feront une émission radio. « Il y aura probablement beaucoup plus de musique que d'interventions, précise Firmin Foidart. On espère faire 48 heures, alors ce sera un mélange de directs et de préenregistrements. »

Conjointement à cette activité se déroulera une session de clavardage. En effet, la plupart des communications sont réalisées par l'intermédiaire de réseaux de conversations appelés IRC, qui signifie relais de conversation Internet (Internet Relay Chat). Le courrier électronique est également un outil de choix. « La session de clavardage en direct est l'activité la plus populaire, car les jeunes sont excités par l'instantanéité, mentionne-t-il. Ces derniers peuvent partager en français en choisissant la salle de discussion appropriée. »

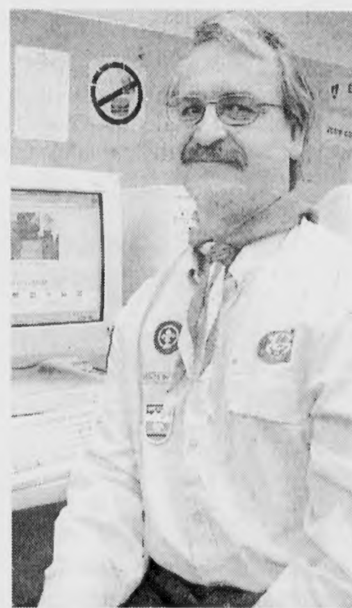


photo : Dominique Philibert

**Firmin Foidart : « La session de clavardage en direct est l'activité la plus populaire car les jeunes sont excités par l'instantanéité. »**

Pour permettre à tout le monde de profiter au maximum de cette expérience, d'autres activités éducatives seront au menu. « Les plus jeunes ont de la difficulté avec le clavier, donc nous avons prévu d'autres alternatives qui leur permettront de faire connaissance avec différentes technologies, ajoute-t-il. Nous essaierons de faire une vidéoconférence. L'an passé, nous avions réussi à avoir des images et à échanger en anglais avec des jeunes de l'Écosse et de la Suède. La surprise fut la communication en français avec l'Italie. »

C'est en 1957 que le concept de Jamboree Scout Mondial-Sur-Les-Ondes (JSLO) était lancé. JOTI est un événement Scout international officiel depuis 1996. Aujourd'hui, plus d'un demi-million de Scouts et Guides communiquent entre eux à l'aide de radioémetteurs et de technologies connexes. Au Collège universitaire de Saint-Boniface, ils seront plusieurs à créer de nouveaux liens jusqu'aux petites heures du matin.

UNION NATIONALE MÉTISSE

# Sur les traces de ses ancêtres

*Le nouveau président de l'Union nationale métisse Saint-Joseph du Manitoba, Gabriel Dufault, entend tout faire pour que les contributions de son peuple à l'histoire ne sombrent pas dans l'oubli.*

Jean-François NADEAU

Les membres de l'Union nationale métisse Saint-Joseph du Manitoba ont élu le 2 octobre un nouveau président. Succédant à Guy Savoie, Gabriel Dufault s'est donné pour mission de mieux faire connaître l'organisme et de promouvoir activement la culture et le patrimoine du peuple métis.

« L'Union existe depuis 1887, soit deux ans après la mort du père fondateur du Manitoba, Louis Riel, raconte-t-il. Pourtant, peu de gens la connaissent. Je suis un mordu d'histoire, particulièrement de celle de mon peuple, et je souhaite que les nombreuses contributions de mes ancêtres soient reconnues. »

Pour réaliser son voeu, Gabriel Dufault aura plusieurs défis à relever, dont celui d'offrir une programmation plus vaste, qui traiterait de la culture et de l'histoire des Métis francophones. « Cela pourrait notamment se traduire par des ateliers historiques ou même par certaines participations aux programmes scolaires, mentionne-t-il. De plus, l'écriture d'un livre relatant l'histoire de notre association serait bénéfique. Elle permettrait de faire ressortir des personnalités métisses importantes, qui ont contribué à la formation de notre pays, et qui ont été oubliées par la majorité. »

Le président de l'Union nationale métisse Saint-Joseph du Manitoba cite d'ailleurs en exemple plusieurs anciennes communautés métisses qui ont disparu de la mémoire collective. « On parle souvent de Saint-Laurent, mais il y a eu beaucoup d'autres localités métisses francophones et que l'on passe aujourd'hui sous silence, déplore Gabriel Dufault. Peu de gens connaissent Saint-Daniel ou encore Sainte-Madeleine, qui étaient dans la région de La Montagne. En outre, le village de Sainte-Agathe n'a pas toujours porté ce nom. Autrefois, mes ancêtres appelaient cet endroit Pointe-à-la-Grouette. Il s'agissait d'un point d'arrêt des charrettes de la rivière Rouge, qui se rendaient ensuite à Saint-Norbert en une journée! »



Archives La Liberté

**Gabriel Dufault : « Je suis un mordu d'histoire, particulièrement de celle de mon peuple, et je souhaite que les nombreuses contributions de mes ancêtres soient reconnues. »**

Si connaître ses propres origines est important, Gabriel Dufault soutient qu'il faut également s'intéresser à celles des autres. C'est pourquoi il travaille avec détermination pour que son peuple retrouve sa place dans l'histoire canadienne. « Nous faisons tous partie d'une société multiculturelle, observe-t-il. Chacun devrait donc faire valoir sa culture et se situer par rapport aux autres ethnies. Cela contribuerait selon moi à diminuer le racisme. »

L'homme considère la seule association métisse francophone du Manitoba d'abord comme un organisme à vocation historique. Il n'exclut cependant pas l'idée de lui donner un rôle plus revendicateur. « Je dois avouer que la question des compensations données aux anciens combattants me chicote, confie-t-il. Les Métis n'ont même pas eu droit aux mêmes octrois que les autochtones, qui étaient eux-mêmes victimes de discrimination. C'est une situation tout à fait inacceptable. »

**ASSURANCE SOCIALE**

# Contre l'abus, les grands moyens

*Le nombre impressionnant de numéros d'assurance sociale en circulation a poussé le gouvernement à agir contre la fraude.*

Dominique PHILIBERT

Le nombre de fraudes et d'abus concernant l'utilisation de numéros d'assurance sociale a été si significatif, que Développement des ressources humaines Canada a annoncé la mise en place de nouveaux dispositifs afin de mieux protéger l'intégrité de la fameuse carte.

« À la suite d'un premier rapport du vérificateur général en 1998, le nombre d'enquêtes relatives aux numéros d'assurance sociale a triplé, ce qui porte le nombre à 24 000 enquêtes jusqu'à aujourd'hui, précise la directrice générale des services d'assurances à l'administration centrale du gouvernement fédéral, Liliane Binette. En 2002, nous prévoyons faire 6 500 enquêtes. »

Il faudra donc passer par un processus plus élaboré afin d'obtenir son numéro d'assurance sociale. Le gouvernement n'acceptera plus que les pièces d'identité originales comme preuve. Le ministère a également réduit le nombre de documents approuvés comme étant valables lors d'une demande.

Développement des ressources humaines Canada demandera également la permission d'imposer des dates d'expiration en tenant compte du statut d'immigrant du demandeur. De plus, environ 2 600 numéros demeurés inactifs depuis cinq ans seront désactivés.

Si une personne a utilisé son numéro d'assurance sociale pour un programme fédéral autorisé (prêt étudiant, pension de vieillesse), si elle n'a jamais cessé de travailler et a rempli une déclaration de revenus, son numéro ne sera pas suspendu.

« Il est important de sensibiliser les gens au fait qu'ils doivent garder leur carte en lieu sûr, pas dans leur portefeuille. Il ne faut pas divulger son numéro à des personnes non-autorisées. Il existe des brochures qui indiquent quels sont les organismes, les entreprises ou les individus en droit de faire une telle requête. »

Il est possible également de consulter le site Internet de Développement ressources humaines Canada afin de mieux s'orienter face à nos droits.

« Si on exige notre numéro, on peut demander à voir les documents qui donnent autorité à une institution ou un individu de nous demander ce renseignement personnel, précise-t-elle. Il y a eu pendant longtemps des abus en rapport avec la location de logements, par exemple. Un propriétaire n'a aucun droit de demander cette information. Par contre, s'il s'agit d'une demande légitime, on ne peut refuser. Selon la loi, un nouvel employeur doit exiger de voir la carte d'assurance sociale de son nouvel employé. »

De nombreux motifs sont mis en relief en lien avec le nombre impressionnant de numéros d'assurance sociale en circulation.

« Il peut s'agir d'un mauvais transfert d'information lors du décès d'une personne ou encore d'une erreur humaine, ajoute-t-elle. Cependant, ceux qui fraudent le font pour avoir un crédit additionnel ou pour obtenir un appartement sous une fausse identité. Il y a également toute la problématique des travailleurs illégaux et ceux qui veulent avoir 20 numéros pour obtenir le droit de faire 20 demandes d'assurance-emploi. »

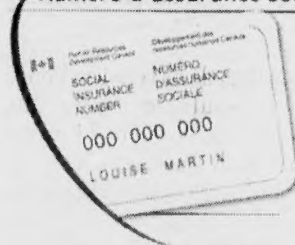



photo : Gracieuseté Ressources humaines Canada

**La carte d'assurance sociale cause bien du souci au gouvernement depuis que la fraude et les abus ont gangrené le système.**

Les abus ont motivé la mise en place de la loi sur la protection des renseignements personnels et des documents électroniques. Autrefois, aucune loi ne régissait l'utilisation du numéro d'assurance sociale, qui fut créé en 1964 pour identifier des dossiers relatifs à l'impôt et à l'assurance-chômage.

FOLKLORE

# Voyageurs, embrigadez-vous!

*Le code d'honneur de la Brigade de la rivière Rouge est basé sur l'amour de la nature et le respect des ancêtres. Une tradition qui perdure depuis maintenant 25 ans.*

Dominique PHILIBERT

La Brigade de la rivière Rouge a souligné son 25e anniversaire du 11 au 14 octobre. Pour célébrer ce quart de siècle d'existence, le grand public était invité à se joindre aux voyageurs lors d'une fête familiale qui avait lieu le 13 octobre au Fort Gibraltar.

Les membres ont eu droit pour l'occasion à de multiples activités. « Nous avons procédé à l'initiation de trois nouveaux voyageurs qui devaient alors signer un contrat historique du même genre que ceux que la compagnie du Nord-Ouest émettait jadis, explique le chef spirituel de la Brigade de la rivière Rouge, surnommé "le bourgeois", Dennis Connelly. De plus, samedi avait lieu l'élection des nouveaux membres de l'exécutif lors de notre assemblée annuelle. Mon mandat est terminé, alors sous la recommandation des membres, nous avons élu le nouveau "bourgeois". »

La fête familiale présentait entre autres un spectacle de Madrigaïa, une lecture de textes historiques et une célébration spirituelle. Il y avait également un goûter, de la musique traditionnelle et un énorme feu de camp, au grand plaisir des petits et des grands.

Fondée en 1977, la Brigade de la rivière Rouge a une longue histoire derrière elle. L'initiative fut lancée à la suite d'un défi aux organisateurs du Festival du Voyageur de l'époque. En visite au Lac Nym, à l'entrée du parc Quetico en Ontario, Gérald et Lorraine Turenne et quelques accompagnateurs découvrirent une compagnie qui offrait des camps en nature adressés à des jeunes, américains pour la plupart, qui n'avaient pratiquement jamais mis les pieds hors d'un centre urbain. La thématique de ce camp était intitulée « Le voyageur », car il proposait, entre autres, du camping sauvage et du canotage.

« Le propriétaire du camp, un fin connaisseur de l'histoire de la traite des fourrures, a simplement dit aux gens du Festival du Voyageur: "vous avez un festival, des chansons folkloriques et une culture qui vous relient à l'esprit du voyageur, pourquoi ne formez-vous pas une brigade?", raconte Dennis Connelly. Ils ont donc réagi à ce défi et deux ans après la mise sur pied formelle, la Brigade comptait 27 membres. »

Pour se joindre aux quelque 65 membres actuels de la Brigade, certaines conditions doivent être remplies. « Il faut être parrainé par un membre et faire le voyage d'initiation selon la tradition, mentionne-t-il. Le rite demeure secret, mais si on fouille un peu dans les archives de la Société historique, on pourra trouver des réponses. Bien sûr, il faut souscrire aux intérêts reliés à la conservation du patrimoine et de l'écologie. »

Le mandat de la Brigade de la rivière Rouge est fort noble. « Nous voulons faire rayonner et revivre l'existence du voyageur en utilisant des moyens historiques, éducatifs, sociaux et écologiques », précise-t-il. Et des activités, il y en a. « Nous étions une vingtaine à escorter la reine dans deux canots lors de sa visite le 8 octobre, poursuit-il. Nous avions fait la même chose en 1984, mais cette fois, je crois que le prince Philip était à bord du canot. »

Le groupe qui s'exprime presqu'exclusivement en français comporte des membres d'un peu partout au Canada, aux États-Unis, et même en Europe. « Nous venons tous de milieux différents au sein de nos communautés, dit-il. Le plus jeune est au début de la vingtaine et l'aîné est septuagénaire. La plupart de nos membres sont beaucoup engagés dans leur milieu. Il y a autant de femmes membres que d'hommes, sinon plus. »



photo : Dominique Philibert

**Dennis Connelly : « Nous voulons faire rayonner et revivre l'existence du voyageur en utilisant des moyens historiques, éducatifs, sociaux et écologiques »**

La Brigade de la rivière Rouge souligne donc en fait son implication sociale sans faille depuis sa création. Elle a participé, entre autres, au nettoyage des rives de la rivière Seine et au parrainage d'une famille d'origine laossienne. Haute en couleur, elles continuera encore longtemps à s'impliquer là où la tradition est bienvenue.



*En l'honneur du Sacré-Cœur pour plusieurs faveurs obtenues.*



**Prière au Sacré-Cœur**

*Que le Sacré-Cœur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles, Amen.*

Dites cette prière six fois par jour pendant neuf jours et vos prières seront exaucées même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Cœur avec promesse de publication quand les faveurs seront obtenues. Remerciements au Sacré-Cœur pour faveur obtenue.

J.E.L.







PUBLI-REPORTAGES

■ PISTE ET PELOUSE

# Petits pieds ben pépés!

Daniel BAHUAUD
SAINT-BONIFACE

La course de fond de la Division scolaire franco-manitobaine (DSFM), qui avait lieu le 9 octobre, s'est avérée un franc succès. Environ 515 élèves de la 5e à la 8e années, représentant 13 écoles, ont convergé vers le parc Whittier de Saint-Boniface pour y participer, soit une quarantaine de jeunes de plus qu'en 2001.

Il s'agit d'une participation record, puisque l'an dernier, on ne comptait que 475 participants de la 5e année à la 1re secondaire. « Je suis très heureux de ce résultat, a remarqué le coordonnateur de l'activité physique et sportive de la DSFM, Paul Paquin. Plus particulièrement, il faudrait féliciter les élèves de la 5e et de la 6e années. Ils couraient pour le plaisir de le faire, mais ils se sont amusés tout en complétant sans difficulté les courses de 1 500 m. »


photo: Daniel Bahuaud
Prés de 500 jeunes de la DSFM, notamment les filles de la 5e année, ont participé à la course de fond divisionnaire.

Quant aux 7e et 8e années, pour lesquelles la course de fond était bel et bien une compétition, c'est l'école Christine-Lespérance qui en est sortie la grande gagnante de la journée. Elle s'est mérité les honneurs en remportant le 2,5 kilomètres chez les filles et le 3 kilomètres chez les garçons de la 8e année, ainsi que le 2 kilomètres féminin en 7e année. La seule autre école à se dénicher une première position a été l'école Précieux-Sang, qui a remporté le 2 kilomètres masculin en 7e année.

Pour ce qui est des résultats individuels féminins, Sarah-Anne Brault de l'école Christine-Lespérance a terminé au premier rang des filles de la 7e année pour le 2 kilomètres, tandis que Rayannah Kroeker s'est démarquée lors du 2,5 kilomètres féminin en 8e année. Côté masculin, David Toews, un élève de la 7e année de l'école Christine-Lespérance, a remporté la victoire lors du 2 kilomètres. En 8e, les palmes pour le 3 kilomètres ont été accordées à Joël Laurier de l'école Christine-Lespérance.

Malgré ces résultats impressionnants, Paul Paquin tient à souligner que la course de fond divisionnaire est avant tout un événement conçu pour encourager la détente et le mieux-être au grand air. « La course de fond est sans doute un excellent moyen pour les jeunes qui sont membres des clubs de course scolaires, de s'entraîner pour les compétitions contre les écoles d'autres divisions. Dans un certain sens, c'est une session d'entraînement. Par contre, si cela est bien, l'activité physique est positive en soi. Il suffit donc que les jeunes s'amusent et s'exercent dehors, parce que ce n'est pas la télévision, l'informatique et Internet qui vont les encourager à faire du conditionnement physique. »

■ ÉCOLE JOURS-DE-PLAINE

# Une première époustouflante

Daniel BAHUAUD
LAURIER

Quatre élèves de l'école Jours-de-Plaine ont participé, les 2 et 5 octobre, au camp de formation de la Ligue d'improvisation secondaire tellement époustouflante (LISTE), qui avait lieu à l'école Lagimodière de Lorette.

Bryan Deslauriers, Pierre Péloquin, ainsi qu'André et Daniel Péloquin-Hopfner ont participé activement au camp. Daniel Péloquin-Hopfner a d'ailleurs remporté le prix de la meilleure recrue de la ligue. Il s'agissait d'une première pour l'école qui n'avait jamais participé aux activités de la LISTE. En effet, c'est la première année que l'école Jours-de-Plaine possède une équipe d'improvisation, ce qui n'aurait pas été possible sans le travail du moniteur de langues et entraîneur de l'équipe, Jean-Benoit Chouinard et l'appui du directeur, Réjean Poulin.

C'est aussi avec fierté que l'école accueillera le 5 novembre, le premier tournoi d'improvisation de la saison 2002-2003 de la LISTE.



DIVISION SCOLAIRE FRANCO-MANITOBAINE  APPRENDRE ET GRANDIR ENSEMBLE



DANS NOS

# ÉCOLES...



DIVISION • SCOLAIRE
FRANCO-MANITOBAINE

PUBLI-REPORTAGES

## Reporter en herbe...

Un élève en 3e secondaire au collège Louis-Riel, Jocelyn Vielfaure fait présentement un stage d'apprentissage au journal *La Liberté* pour son cours d'adaptation au travail. Passionné de sport qui s'intéresse aux médias et à la communication, le résidant de Saint-Boniface voulait goûter au journalisme pour voir s'il a ça dans le sang. Nous lui cédons une première fois la parole.


photo: Daniel Bahuaud

COLLÈGE LOUIS-RIEL

# Le Retour des Voyageurs

Jocelyn VIELFAURE
SAINT-BONIFACE

Après une absence de cinq ans, l'équipe de hockey du collège Louis-Riel, les Voyageurs, est retournée sur la glace, le 10 octobre, lors de son premier match de la saison régulière contre l'équipe du collège Pierre-Elliott-Trudeau, qui avait lieu à l'aréna East End de Transcona.


photo: Maurice Vielfaure

**Les Voyageurs du collège Louis-Riel sont retournés sur la glace après cinq années d'absence pour affronter l'équipe du collège Pierre-Elliott-Trudeau.**

Ce retour s'est fait après plusieurs camps d'entraînement, qui avaient lieu en septembre. Grâce à la persévérance et à l'organisation des entraîneurs, Guy Bradet, Stéfan Delaquis, Marc Desrosiers et Ronald Legal, les 16 joueurs de la nouvelle équipe ont reçu une formation solide.

Le match a été serré durant les deux premières périodes. C'est lors de la troisième période que l'équipe du collège Pierre-Elliott-Trudeau a devancé les Voyageurs par la marque de 7 à 0 pour le collège Pierre-Elliott-Trudeau.

Stéfan Delaquis estime que ses joueurs doivent faire preuve de plus de concentration. « Il faut qu'on joue plus en équipe et aussi avec plus de support sur la rondelle, affirme-t-il. Cela est très important. »

Le défenseur Krisjan Laxdal, pour sa part, demeure optimiste malgré cette défaite. « Avec un peu plus de pratique, on pourrait devenir une équipe compétitive, estime-t-il. Nous avons beaucoup de potentiel. Par contre, il faut travailler fort dès maintenant! »

# Célébrons la lecture!


photo: Gracieuseté école Réal-Bérard

**Élèves, parents et professeurs se sont rendus en grand nombre à l'école Réal-Bérard acheter des livres à bon marché à l'occasion de la 15e édition du Festival du Livre, qui avait lieu les 10 et 11 octobre. Chaque année, la bibliothèque, qui organise le Festival, fait des recettes d'environ 550 $ avec cette fête. Mais, comme le souligne la bibliothécaire et coordonnatrice de l'événement depuis ses tous débuts, Lorette Rioux, « Le Festival du Livre, c'est avant tout une célébration de la lecture. Les plus jeunes achètent des albums, des affiches, des bandes dessinées, des livres d'activités et des romans. Les parents, eux, s'adonnent plus aux romans et aux livres de référence. Et le tout en français! » Le Festival du Livre était aussi une bonne occasion pour les enseignants de se procurer du matériel éducatif.**



LA **DIVISION SCOLAIRE FRANCO-MANITOBAINE** ET **LA LIBERTÉ**
SONT FIERS DE VOUS PRÉSENTER LES PAGES
***DANS NOS ÉCOLES...!***



DIVISION • SCOLAIRE
FRANCO-MANITOBAINE

**Case postale 204**
**485, chemin Dawson**
**Lorette (Manitoba) R0A 0Y0**
**Tél :** (204) 878-9399 • **Téléc.:** (204) 878-9407
**Courriel :** dsfm@atrium.ca
**Internet :** www.dsfm.mb.ca

*La* LIBERTÉ

**Case postale 190**
**383, boulevard Provencher**
**Saint-Boniface (Manitoba) R2H 3B4**
**Tél :** (204) 237-4823 • **Téléc. :** (204) 231-1998
**Courriel :** la-liberte@la-liberte.mb.ca
**Internet :** journaux.apf.ca/laliberte/

DIVISION SCOLAIRE FRANCO-MANITOBAINE  APPRENDRE ET GRANDIR ENSEMBLE

*SÉNAT*

# Comité permanent sur les langues officielles

*Il n'y aura pas un, mais possiblement deux comités sur les langues officielles à Ottawa, qui se pencheront dorénavant sur les dossiers linguistiques.*

Yves Lusignan (APF)

Le Sénat a unanimement décidé de se doter de son propre comite permanent des langues officielles et ne participera plus au comité mixte de la Chambre des communes.

Le sénateur libéral Jean-Robert Gauthier est à l'origine de la motion créant le nouveau comité du Sénat. Il a justifié son geste en expliquant que le comité mixte de la Chambre des communes sur les langues officielles n'avait pas le pouvoir d'étudier un projet de loi. « Le Sénat a été créé pour fournir un deuxième examen de la législation proposée, représenter les régions du Canada et protéger les droits des minorités », affirme-t-il

Le sénateur acadien Gérald Comeau affirme quant à lui que le comité mixte de la Chambre des communes fonctionne très mal depuis 1993, soit depuis l'arrivée au Parlement du Bloc québécois et de l'Alliance canadienne. « Dans le passé, j'ai souvent donné le bénéfice du doute au Comité mixte des langues officielles, raconte-t-il. J'en ai même été le coprésident pendant un certain temps. Pour être franc, j'ai bien vu qu'il ne fonctionnait pas du tout et j'ai demandé à en être retiré. J'avais perdu confiance et espoir qu'un tel comité fasse avancer les intérêts des minorités linguistiques. »

Gérald Comeau ne cache pas qu'il est « fatigué des réformistes qui s'inquiètent de l'anglais sur les boîtes de céréales et qui ne cessent de parler de bilinguisme territorial. » Il estime que le Sénat doit offrir un forum d'écoute et être sensible aux besoins réels des communautés minoritaires du pays. « Le talent de nos sénateurs est réduit lorsqu'ils doivent discuter des mérites d'un Canada uni ou des inscriptions en anglais sur les boîtes de céréales », martèle-t-il.

Le sénateur Pierre-Claude Nolin tire aussi la conclusion que le comité mixte sur les langues officielles n'est pas efficace. «Lorsque cela devient trop litigieux, la partisanerie s'empare du comité », indique-t-il.

Le président du comité mixte de la Chambre des communes sur les langues officielles, Mauril Bélanger, ne veut pas commenter pour le moment la décision du Sénat de créer son propre comité. Il ne sait pas non plus si la Chambre des communes voudra maintenant créer un nouveau comité sur les langues officielles, formé cette fois uniquement de députés.



photo : Gracieuseté Matthieu Boulianne

**Le sénateur libéral Jean-Robert Gauthier est à l'origine de la motion créant le nouveau comité permanent sur les langues officielles.**



## Tirage

Courez la chance de gagner une des trois paires de billets pour la pièce ***Snow White*** du Fantasy Theatre for Children le 25 octobre à 18 h 30. Téléphonez à *La Liberté* le vendredi 18 octobre entre 13 h et 14 h en composant le 237-4823 ou le 1 800 523-3355 et laissez vos nom et numéro de téléphone dans notre boîte vocale. Les heureux gagnants seront choisis au hasard parmi les personnes qui auront téléphoné.



Félicitations pour votre 50e anniversaire de mariage.

*Jean & Jeanne Bothorel*

Messe
**le 27 octobre 2002**
à 10 h 45,
à Saint-Malo.
Thé-rencontre
au Chalet Malouin
de 13 h 30 à 16 h.



Votre présence sera leur cadeau!

# La Liberté LOISIRS

*Cahier culturel et sportif.*

LE PETIT PRINCE

# *Daniel Lavoie devient aviateur*

*« On ne voit bien qu'avec le coeur. L'essentiel est invisible pour les yeux. » Ces phrases et tant d'autres ont sûrement fait le succès du Petit Prince. La Liberté s'est entretenue avec Daniel Lavoie, interprète dans cette toute nouvelle production musicale.*

Dominique PHILIBERT

Comme un pilote d'expérience, le petit prince du Manitoba, Daniel Lavoie, replonge dans l'univers des dramatiques musicales et semble se diriger vers un autre succès. Avec son interprétation de l'aviateur, alias Saint-Exupéry, dans la production *Le Petit Prince* présentée depuis le 1er octobre au casino de Paris, l'interprète nous offre sa version d'un personnage qui vit au cœur d'un conte qui a déjà voyagé dans plus de 145 pays.

« J'ai lu l'histoire lorsque j'avais 17 ou 18 ans et je dois dire que je ne fus pas vraiment un grand *fan* de Saint-Exupéry, affirme Daniel Lavoie. J'ai relu le texte lorsqu'on m'a proposé le rôle et j'ai alors trouvé quelque chose de poétique et d'émouvant. Il y a une sagesse simple qui s'en dégage, et qui, dans les périodes difficiles comme celles que nous vivons, fait du bien. *Le Petit Prince* raconte de grandes vérités que nous connaissons bien, mais il est apaisant de se les faire redire. »

Après plus de 500 apparitions dans la soutane de Frollo, dans *Notre-Dame de Paris*, le chanteur mentionne qu'il affectionne ce type de spectacle. « Ce début sur scène m'a énormément plu, d'autant que je commençais à être las d'une longue carrière musicale qui demandait de suivre le rythme de la production de disque, de la promotion et des tournées, ajoute-t-il. La chance de faire autre chose m'a souri et je l'ai saisie sans hésiter. Je ne m'attendais pas à être propulsé ainsi par contre. »

Le producteur Victor Bosch, le compositeur Richard Cocciante et le metteur en scène réputé Jean-Louis Martinoty sont, en bonne partie, les raisons pour lesquelles le chanteur a décidé de jouer dans *Le Petit Prince*. « C'est un plaisir de travailler avec eux, car ils ont le souci de réaliser quelque chose de beau avant celui de faire de l'argent, mentionne-t-il. De plus, dans de si belles conditions, j'avais vraiment le goût de revenir sur les planches. C'est une offre qui ne se refuse pas. »

La version intégrale du texte est présentée. L'histoire, pas très longue, peut compter sur l'appui d'effets scéniques impressionnants et une interprétation originale. « Nous avons innové, car le Petit Prince est espiègle, même un peu impertinent, mentionne-t-il. Nous rendons les personnages vivants. Ce n'est pas "tata" comme présentation; ça demeure dans les tons pastels, mais tu crois aux personnages. »

Cette grande aventure présente cependant sa part de risques. « J'étais nerveux, car j'ai dû annuler bien des engagements pour m'occuper du disque et de la promotion du spectacle, dit Daniel Lavoie. J'ai souvent eu des doutes, car ce n'est pas vraiment un spectacle passionné. Il ne se passe pas grand-chose et mettre en scène ces textes est assez difficile. Cependant, la volonté de tous d'arriver à créer quelque chose de fort a estompé mes craintes. Avant même de présenter la pièce au grand public, je savais que ça fonctionnerait. »



photo : Gracieuseté Stéphanie Parkin

**Daniel Lavoie et Jeff, le Petit Prince, sont les deux vedettes de la nouvelle production musicale présentée au Casino de Paris.**

Les critiques sont effectivement excellentes et le public est au rendez-vous. Depuis la première, les billets des 1 400 places du Casino de Paris s'envolent à prix d'or pour chaque représentation. « Si les critiques nous avaient descendus en flammes, l'équipe aurait remonté la pente, mais cela aurait été plus long, ajoute le franco-manitobain. À Montréal, la critique tue le spectacle, alors qu'à Paris, le bouche-à-oreille peut sauver la représentation. »

Un texte bouleversant et la présence peu habituelle d'enfants rendent la production encore plus touchante. « C'est un discours hallucinant pour un petit garçon, ajoute Daniel Lavoie. Les enfants n'ont pas besoin de jouer, ils n'ont qu'à dire leur texte. Ils viennent nécessairement nous chercher. »

Jeff, 14 ans, est un des nombreux Petit Princes qui tiendront le rôle en alternance avec de jeunes artistes d'une troupe de théâtre. Tout un défi pour le chanteur que de diriger de jeunes adolescents. « J'avais peur de jouer avec un enfant, mentionne-t-il. Mais grâce à la technologie, une jeune fille peut souffler à l'oreille, au moyen d'un écouteur, le texte aux enfants s'ils sont terrorisés sur scène. C'est pour moi un filet de sûreté, car les enfants sont plus sûrs d'eux-mêmes. »

Deux mois de préparation intense furent nécessaires pour la mise en place du spectacle. « C'est très exigeant, mais ce ne sont pas de longs textes à la Molière, mentionne-t-il. Il suffit donc de bien les apprendre et de maîtriser la technique. Le décor bouge constamment, alors cela requiert beaucoup de concentration. »

En spectacle jusqu'au 30 janvier 2003, Daniel Lavoie ne veut donc pas s'avancer sur de futurs projets, d'autant plus que la possibilité de supplémentaires est à prévoir. Après ces succès, lui reste-t-il des rêves à réaliser? « Je ne suis pas un grand rêveur et je prends une journée à la fois, poursuit-il. Je n'aime pas me voir dans le futur. Cependant, je pourrais présenter un nouveau disque prochainement… »

# Le Babillard

## ÎLE-DES-CHÊNES

✎ ***Un souper paroissial*** aura lieu le 20 octobre de 15 h à 19 h au Centre récréatif.

## SAINT-ADOLPHE

✎ Un ***souper paroissial*** aura lieu le 27 octobre de 16 h à 19 h à la salle des Pionniers de l'aréna. Prix d'entrée : 8 $ pour les 13 ans et plus et 4 $ pour les six ans et plus. L'entrée est gratuite pour les 5 ans et moins.

## SAINT-BONIFACE

✎ Vous voulez poser un geste de paix? Veuillez vous joindre à l'équipe de la ***pastorale*** du Collège universitaire de Saint-Boniface tous les jeudis à 11 h 45 devant l'entrée principale pour un quinze minutes de prière silencieuse.

✎ Une ***partie de cartes*** et une ***vente arc-en-ciel*** se dérouleront à la salle Langevin de l'Accueil colombien le 20 octobre de 19 h 30 à 22 h. Le prix d'entrée est de 3 $. Tous les fonds amassés seront versés aux œuvres caritatives des Associé.e.s des sœurs Grises. Un goûter sera servi. Info. : Rose Sauvlet, 233-1997.

✎ Une ***réunion d'information sur les opportunités de recrutement et de promotion des minorités visibles dans la fonction publique fédérale*** se déroulera le 24 octobre de 18 h 30 à 21 h à la salle Martial-Caron du Collège universitaire de Saint-Boniface. Info. : Abdoulaye Ndiaye, 237-3833.

✎ Le comité diocésain de justice sociale vous invite à un ***atelier sur la pratique de la non-violence*** le 24 octobre à 19 h 30 à la salle C du Centre de pastorale (622, avenue Taché). Info. : Gabrielle Cloutier, 237-8941 ou Michèle Sala Pastora, 237-9851.

✎ L'association des résidents de l'Accueil colombien organise un ***bazar***, le 27 octobre de 9 h 30 à 15 h, à la salle Langevin (210, rue Masson). Des billets pour un tirage seront vendus sur place. Info. : Lillian Hébert, 237-6360 ou Rose Sauvlet, 233-1997.

✎ Le ***souper international de la francophonie*** de Pluri-elles aura lieu le 2 novembre à 17 h au sous-sol de la Cathédrale. Les billets sont en vente au local de l'organisme au coût de 10 $ par adulte et 4 $ par enfant de moins de 12 ans ou 25 $ pour une famille de quatre. Info. : 233-1735. Les gens qui veulent seulement assister au spectacle peuvent se procurer un billet à 3 $ à la porte à compter de 20 h.

✎ Le ***40e souper-rencontre de l'Association missionnaire de Marie-Immaculée*** se déroulera le 3 novembre à 18 h au gymnase Holy Cross. Il sera suivi de témoignages sur la Journée mondiale de la jeunesse et du visionnement d'un vidéo sur les missions. Billets : 15 $ par adulte et 4 $ pour les enfants de 4 à 10 ans. Aucun billet ne sera vendu à la porte. Pour vous les procurer, composez le 775-6372 ou le 253-8028.

## SAINT-JOSEPH

✎ Le groupe ***Sisters of the Holy Rock*** présentera un concert le 29 octobre à 20 h à la salle communautaire. Billets : 10 $ disponibles à la Coopérative du village (737-2378). Info. : 737-2266.

## SAINT-MALO

✎ Une ***mini-journée en santé pour les aînés*** se déroulera le 18 octobre de 12 h 30 à 16 h au Chalet Malouin. L'entrée est gratuite. Info. : 433-7104.

✎ Un ***souper d'automne*** aura lieu le 3 novembre de 16 h à 19 h au Chalet Malouin. Prix d'entrée : 10 $ pour les adultes et 4 $ pour les 6 à 12 ans. L'entrée est gratuite pour les moins de 6 ans.

## SAINT-NORBERT

✎ Le ***Marché Saint-Norbert*** organise une vente d'artisanat et de pâtisseries de Noël les 16 et 17 novembre au Centre communautaire et au Club Eagle. Les portes ouvrent de 10 h à 17 h le samedi et de 10 h à 15 h le dimanche.

## SAINT-PIERRE-JOLYS

✎ Une ***journée en santé pour les dames*** aura lieu le 18 octobre de 9 h à 15 h au Centre récréatif. Le coût pour la journée est de 12 $. Info. : 433-7104.

✎ Un ***souper d'automne*** aura lieu au Centre récréatif le 27 octobre de 15 h 30 à 18 h. Prix d'entrée : 8 $ par adulte et 5 $ pour les 6 à 12 ans. L'entrée est gratuite pour les moins de 6 ans.

## SAINT-VITAL

✎ Un ***souper paroissial*** aura lieu le 27 octobre à la salle Saint-Eugène (1009, chemin St. Mary's) de 16 h à 19 h. Prix d'entrée : 8 $ pour les adultes et 4 $ pour les enfants de 6 à 12 ans. L'entrée est gratuite pour les moins de 5 ans.

## SAINTE-AGATHE

✎ Les Chevaliers de Colomb vous invitent à un ***déjeuner-communion*** le 20 octobre à 10 h 30 au Centre culturel et communautaire. Prix d'entrée : 6 $ par adulte et 3 $ pour les enfants de 5 à 12 ans. L'entrée est gratuite pour les 4 ans et moins. Tous les profits iront à l'orphelinat CASA AMPARO au Mexique.

## SAINTE-ANNE

✎ Un ***atelier de fabrication de squelettes*** sera donné le 29 octobre à 18 h 30 à l'école Pointe-des-Chênes. Coût : 7 $ par personne. Les places sont limitées. Inscription : Nicole, 422-9599 ou 422-4125.

## AUTRES

✎ À donner, la ***biographie de l'abbé Louis-Raymond Giroux***, ancien directeur du Collège universitaire de Saint-Boniface, parue en 1922. Les intéressés peuvent contacter Bernard Caouette au (819) 622-0612.

✎ L'émission ***Ultimatum*** diffusée sur le réseau TVA recherche des candidats francophones du Manitoba. Inscrivez-vous en communiquant par courriel à lindasylvain@videotron.ca ou par le site www.ultimatum.ca **avant le 31 octobre.** L'enregistrement de l'émission aura lieu le 23 novembre.

**Sélection recueillie par Mylène CRÊTE**

*Vous voulez faire la promotion d'un thé-rencontre, d'une vente bric-à-brac, d'une fête communautaire, d'une réunion annuelle ou de tout autre événement communautaire? C'est facile! Vous n'avez qu'à nous télécopier l'information au 204 231-1998* **avant 17 h le vendredi précédant la date de parution** *en précisant « pour le Babillard ».*

THÉÂTRE

# Histoire mathématique

*Comment mettre en scène une pièce où les mathématiques jouent un rôle prépondérant? Micheline Chevrier a trouvé la réponse.*



Photo : Gracieuseté Manitoba Theatre Centre

**Toute l'histoire de *Proof* est construite autour des mathématiques.**

Mylène CRÊTE

Une maison transparente à travers laquelle on aperçoit la charpente constitue le principal décor de la pièce *Proof* présentée au Manitoba Theatre Centre jusqu'au 2 novembre. La metteure en scène ontarienne Micheline Chevrier a voulu rendre l'atmosphère empreinte de mathématiques de cette œuvre en se servant de la géométrie.

*Proof*, écrite par un jeune dramaturge américain du nom de David Auburn, met en scène Catherine, une jeune femme qui essaie de se comprendre. Son père, un grand mathématicien souffrant depuis plusieurs années d'une maladie mentale, est décédé. Il avait fait dans sa jeunesse des découvertes épatantes, mais ne travaillait plus depuis que sa maladie s'était déclarée. Catherine s'est occupée de lui et, maintenant qu'il n'est plus de ce monde, elle doit trouver sa voie.

« Le thème est la foi que l'on a en soi-même et dans les autres, explique Micheline Chevrier. De pouvoir croire à l'impossible qui est, en fait, l'essence des mathématiques. Derrière tout raisonnement, il y a un éclair, une idée dans laquelle il faut croire. »

Toute la pièce se déroule sur le balcon arrière de la maison. Entre les scènes, des ponts musicaux apportent un élément de folie à ce qui semble plutôt réaliste. « Toute l'œuvre est construite comme un argument mathématique », souligne Micheline Chevrier.

Elle a demandé à son collègue de longue date, Marc Desormeaux, de composer une musique pour les transitions. Ce dernier réside à Ottawa, mais a travaillé à plusieurs reprises à Winnipeg. « Je fonctionne de façon émotionnelle, remarque-t-il. Les personnages m'inspirent, d'autant plus que la pièce est géniale. J'ai rendu le thème des mathématiques en écrivant de la musique plus saccadée, répétitive et en superposant des sons différents. » Guitare, violon et piano se côtoient tout au long du récit.

Tout comme son collaborateur, Micheline Chevrier s'est inspiré des personnages pour arriver à bien recréer le récit, plus particulièrement celui du père. « Sa fille lui demande s'il était heureux lorsqu'il était malade, raconte-t-elle. Il répond que oui, car il voyait des mathématiques dans tout, que ce soit dans la vapeur d'une tasse de café, dans les nuages ou le bruissement des feuilles d'arbre. C'est ce monologue qui m'a le plus parlé. »

La metteure en scène a d'ailleurs fait une brève incursion dans le monde des mathématiques à l'Université McGill avant de se lancer en théâtre. Elle se promène de province en province pour réaliser des pièces, surtout dans les Prairies. Elle sera de retour à Winnipeg en janvier pour travailler à *Mary's Wedding* présentée par le Prairie Theatre Exchange.

Les Rendez-Vous

## MUSIQUE

Le Foyer présente, à 21 h, **Les Frères Guy** le 18 octobre **Charlotte Hébert** le 25 octobre. **Le Mârdi Jazz** présente, à 21 h, **Jozef Sarkozi** le 22 octobre et **Brian Klowak** le 29 octobre. Info. : 233-8972.

***L'Offrande musicale*** présente ***Pages from Jane Austen's Musicke Booke*** le 19 octobre à 15 h et le 20 octobre à 20 h. Billets et info. : 284-7554.

Le chanteur ***Patrick Normand*** donnera un spectacle le 10 novembre au Centre culturel franco-manitobain (CCFM). Le Franco-Manitobain ***Paul Lachance*** assurera la première partie. Les billets seront en vente à compter du 21 octobre au coût de 25 $ au CCFM (233-8972).

L'animatrice de CKSB ***Suzanne Kenelly*** rendra hommage à Jacques Brel avec son spectacle ***Brel : à la vie, à la mort*** les 30 novembre et 1er décembre au Centre culturel franco-manitobain (CCFM). Les billets sont en vente à compter du 21 octobre au coût de 22 $ au CCFM (233-8972).

## THÉÂTRE

Le ***Cercle Molière*** présente la pièce ***Encore une fois si vous le permettez*** du dramaturge Michel Tremblay, interprétée par les comédiens de la troupe du Théâtre Les gens d'en bas, du 11 octobre au 2 novembre. Billets et info. : 233-8972.

## IMPROVISATION

Le ***camp d'entraînement*** pour les joueurs de la Ligue d'improvisation du Manitoba battra son plein le 21 octobre à 19 h à la salle 1147 du Collège universitaire de Saint-Boniface. La 14e saison de la ***Ligue d'improvisation du Manitoba*** débutera le 30 octobre à 19 h 30 au Foyer du Centre culturel franco-manitobain. Le prix d'entrée est de 6 $ par adulte et de 4 $ par étudiant et moins de 18 ans. Les billets de saison sont en vente au coût de 50 $ pour les adultes et de 35 $ pour les étudiants. Info. : 237-9800 ou lim@spontanum.ca.

## EXPOSITIONS

L'Alliance française présente une exposition commémorant le ***bicentenaire de la naissance de Victor Hugo***. Cette exposition sera présentée jusqu'au 8 novembre.

La ***galerie Piano Nobile*** de la salle du Centenaire présente les œuvres de ***Kenneth Gordon*** jusqu'au 2 novembre.

## FAMILLE

Arpentez les couloirs d'un ***labyrinthe en forme de bateau*** du 17e siècle dessiné dans un champ de maïs. Le tout se déroule au sud de Carman. Pour plus de détails consultez le www.grahamsgroves.com et le www.manitobamuseum.ca.

Le ***Marais Oak Hammock*** vous invite le 20 octobre à sa vente d'artisanat. Un concert de l'Orchestre symphonique de Winnipeg s'y tiendra à 19 h 30. Le prix des billets est de 10 $ pour les membres et 15 $ pour les non-membres. Une nuit d'astronomie aura également lieu le 24 octobre à 19 h. Venez fêter l'Halloween au marais le 27 octobre.

**Sélection recueillie par Mylène CRÊTE**

*BALLET*

# Un amour coupable

*Pas facile de traduire un classique de la littérature uniquement en mouvement et en musique. C'est pourtant le pari de la nouvelle production du Ballet royal de Winnipeg.*

Stéphane MICHAUD



photo : Gracieuseté Ballet royal de Winnipeg

**Evelyn Hart sera Anna Karenina dans l'adaptation chorégraphique du chef-d'œuvre de Léon Tolstoï.**

Le Ballet royal de Winnipeg inaugure sa saison 2002-2003 avec la présentation, du 16 au 20 octobre, d'*Anna Karenina*, une transposition pour la danse du roman de Léon Tolstoï. Ce chef-d'œuvre littéraire, inspiré à l'auteur par un fait réel, a été adapté par le chorégraphe français d'origine russe, André Prokovsky. La production met en vedette les ballerines Evelyn Hart et Tara Birtwhistle, qui défendront tour à tour le rôle-titre.

« Nous sommes très heureux et très fiers de pouvoir présenter une œuvre aussi puissante, tragique et émouvante », de déclarer le directeur artistique du BRW, André Lewis.

*Anna Karenina* raconte l'histoire dramatique d'une aristocrate qui, dans la Russie impériale du 19e siècle, décide de quitter son mari pour vivre une liaison passionnée avec un bel officier de cavalerie, Vronski. Cette aventure amoureuse entraînera sa déchéance vis-à-vis de la haute société et ultimement sa perte.

« Le défi pour un chorégraphe d'adapter une telle œuvre est de simplifier l'action, de résoudre certains problèmes narratifs à des fins de scénographie, explique André Prokovsky, qui en est à sa 17e mise en scène d'*Anna Karenina*. Mais il y a dans le roman de nombreuses situations qui se prêtent bien à des chorégraphies. Par exemple, certains chapitres où sont évoqués les rituels de la bourgeoisie russe, avec ses bals et ses grandes soirées, sont de bons prétextes pour le ballet. Mon approche est somme toute assez classique. »

Ce qu'André Prokovsky appelle la « Russie profonde », sera surtout illustrée au plan scénique, à partir du deuxième acte. « On retrouve dans cette seconde partie de l'action des tableaux qui se déroulent à l'extérieur, avec des danses traditionnelles, précise-t-il. C'est là un matériau de choix pour un chorégraphe. »

Pour accompagner le drame, André Prokovsky a effectué une sélection très personnelle dans le vaste répertoire musical du compositeur russe Tchaïkovski, lui-même auteur de quelques ballets célèbres. « Tchaïkovski était un contemporain de Tolstoï, ce qui me semblait judicieux, explique-t-il. Mais il fallait éviter de réutiliser certaines pièces trop connues, de tomber dans le piège des clichés. Heureusement, son catalogue est d'une grande richesse. Pour l'introduction et la conclusion du ballet, j'ai choisi sa superbe ouverture dite *La Tempête* (Der Sturm), dont le très beau thème devient en quelque sorte celui d'Anna, son leitmotiv. »

À sa première collaboration avec le Ballet royal de Winnipeg, André Prokovsky n'a que des compliments à faire à l'endroit de ses interprètes. « Les deux ballerines qui incarnent le personnage principal sont tout simplement superbes, s'exclame-t-il. C'était important, car tout repose sur leurs épaules. » Les danseurs principaux Jesus Corrales et Arionel P. Vargas, tous deux d'origine cubaine, incarneront quant à eux à tour de rôle le personnage de Vronski.

*MUSIQUE*

# Entendre l'Afrique

*La danse sera au rendez-vous lors d'une soirée où les rythmes de djembé d'Afrique de l'Ouest résonneront.*

Mylène CRÊTE

Deux formations musicales aux accents africains se produiront en spectacle le 19 octobre au gymnase ouest du Collège universitaire de Saint-Boniface (CUSB). Masabo Culture Company de la Colombie-Britannique présentera des contes et de la danse au rythme des percussions d'Afrique de l'Ouest tandis que le groupe local Batuque Percussion fera bouger les spectateurs. (1)

« La soirée ne sera pas seulement musicale, note le leader de Batuque Percussion, Jordan Hanson. Ce sera l'occasion pour les spectateurs d'effectuer un voyage culturel. Nous allons recréer une ambiance africaine en servant de la nourriture et vendant des produits traditionnels. »

Celui-ci a étudié les percussions non seulement en Afrique occidentale, mais également au Brésil et à Cuba. Son groupe, composé de sept membres, offre ainsi un joyeux mélange de styles, bien que sa musique soit surtout d'inspiration africaine.

Ils utilisent des instruments aux noms aussi variés que djembé, *bara*, *dounoun*, *tama* et *krin*. Certains d'entre eux sont des tambours surtout fabriqués avec des calebasses — un gros fruit qui s'apparente à la courge —, alors que d'autres possèdent des cordes ou sont entièrement fabriqués à partir de bois. « Le *krin* est un morceau de bois avec un trou dans le milieu, explique-t-il. C'était l'ancien « téléphone » qui était utilisé pour communiquer d'un village à l'autre. »

Les membres de Batuque Percussion espèrent faire danser les spectateurs qui s'inspireront peut-être des gestes de Masabo Culture Company. « Les membres de Masabo sont des spécialistes des mouvements acrobatiques, note Jordan Hanson. Certains appartenaient au Ballet national de la Côte d'Ivoire. »

C'est le cas du leader de la formation, Fana Soro, qui a fait partie de cet ensemble artistique pendant neuf ans. « Ce sont de jeunes musiciens qui sont recrutés pour représenter la culture africaine », précise-t-il.

Ce sera la première fois que Masabo Culture Company se produira en spectacle au Manitoba. Le groupe est composé de sept personnes et parfois plus, mais il ne seront que cinq pour leur prestation au CUSB.



photo : Gracieuseté Jordan Hanson

**Le groupe Masabo Culture Company exécutera des danses acrobatiques.**

La Nigérienne Comfoart Éro racontera quelques histoires sur des sons de balafon, un xylophone africain dont Fana Soro est spécialiste. « Il y a plusieurs contes avec des animaux, dévoile-t-il. Un autre met en scène la fille d'un roi pour qui l'on doit trouver un mari. »

Fana Soro exécutera également quelques mouvements acrobatiques et des danses pour lesquelles il portera un costume et un masque. « Ceux qui viendront nous voir pourront goûter à la culture africaine, conclut-il. Il nous fera plaisir de retrouver nos frères et ce sera pour tous une sorte de manifestation pour se rappeler du pays. »

*(1) Le spectacle débutera à 20 h. Les billets sont en vente au Collège universitaire de Saint-Boniface*



## Tirage

Courez la chance de gagner cinq paires de billets pour la pièce ***Encore une fois, si vous permettez*** le 26 octobre à 20 h. Téléphonez à *La Liberté* le mercredi 23 octobre entre 13 h et 14 h en composant le 237-4823 ou le 1 800 523-3355 et laissez vos nom et numéro de téléphone dans notre boîte vocale. Les heureux gagnants seront choisis au hasard parmi les personnes qui auront téléphoné.






**AVIS PUBLIC OFFICIEL**
**LUTTE CONTRE LA MALADIE HOLLANDAISE DE L'ORME**
**VILLE DE WINNIPEG**

Nous vous informons par les présentes que les **inspections** en vue de la détection des arbres atteints de la maladie hollandaise de l'orme sont terminées pour cette année. Elles reprendront en juin prochain.

Nous vous informons également que la Direction des forêts de la ville de Winnipeg entreprendra, au besoin, l'enlèvement des ormes malades sur les terrains privés. Pour ce faire, le personnel de la ville devra pénétrer sur les propriétés privées, ce que la ***Loi sur la thyllose parasitaire de l'orme* et ses règlements d'application** l'autorisent à faire.

La ville de Winnipeg s'efforce de réduire la propagation de la maladie hollandaise de l'orme dans les limites de son territoire. Le programme en vigueur prévoit l'enlèvement des ormes morts, dépérissants ou infectés, tant sur les propriétés publiques que privées, et ce, à longueur d'année. L'enlèvement de ces arbres est prescrit par des accords conclus avec la province du Manitoba en application de la *Loi sur la thyllose parasitaire de l'orme* et de ses règlements d'application.

L'enlèvement est fait **gratuitement** dès que sont repérés les arbres infectés ou le plus rapidement possible après leur repérage. Les arbres à enlever sont marqués à l'aide d'un ruban ou de peinture orange ou sont identifiés par les équipes d'enlèvement au cours des travaux.

Nous rappelons aux résidents qu'il est illégal d'entreposer du bois d'orme pour l'utiliser comme bois de chauffage, que c'est à l'automne qu'il faut vaporiser la base des ormes afin de lutter contre le parasite qui propage la thyllose parasitaire de l'orme et que c'est également à l'automne qu'il faut appliquer le Tanglefoot pour lutter contre l'arpenteuse et le scolyte de l'orme. L'automne est le moment tout indiqué pour tailler les ormes. Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Centre d'information sur les arbres (Centre de service à la clientèle), **au 986-7623**.

Si vous désirez obtenir des renseignements supplémentaires ou prendre des dispositions spéciales, n'hésitez pas à communiquer avec la Direction des forêts soit par téléphone, au 986-7623 (Centre de service à la clientèle), soit par télécopieur au 222-2839, soit par courriel à PPines@city.winnipeg.mb.ca, soit par la poste à Ville de Winnipeg, 401, avenue Pandora Ouest, Winnipeg (Manitoba) R2C 1M7, soit par Internet, à http://www.city.winnipeg.mb.ca/PWDForestry.

Nous vous remercions de votre collaboration.

Le directeur des travaux publics,
Jim Thomson

*En l'honneur de Notre-Dame-du-Cap pour plusieurs faveurs obtenues.*

**Prière à Notre-Dame-du-Cap**

*Pour obtenir une faveur spéciale*

Ô douce Mère et puissante Reine, humblement prosternés à vos pieds, nous vous offrons les hommages de notre respect et de notre affection.

Le regard tourné vers votre béni Sanctuaire, objet évident de vos prédilections, nous nous adressons à vous avec une confiance toute filiale, assurés d'obtenir cette faveur... que nous vous demandons.

Daignez accorder à nos corps force et santé; à nos cœurs pureté et charité; à nos âmes lumière et sainteté.

Nous le savons, votre cœur est plein de miséricorde et de tendresse; bénissez-nous donc, ô bonne mère; guérissez nos malades, soulagez nos défunts, protégez nos familles, bénissez votre pèlerinage, bénissez notre Église, bénissez notre cher pays.

Notre-Dame-du-Cap, Reine du Très Saint Rosaire, faites que nous vous aimions de plus en plus ici-bas, pour vous aimer éternellement au ciel avec votre Divin Fils.

Ainsi soit-il.

*Cum permissu superiorum.*

J.E.L.

MUSIQUE

# Duo en beauté

*De passage au Manitoba, sa terre natale, la pianiste Charlotte Hébert fera d'une pierre deux coups. L'enregistrement de son deuxième disque, et un spectacle à la chaleur du Foyer.*

Dominique PHILIBERT

C'est un retour aux sources qu'effectuera la pianiste et compositrice franco-manitobaine Charlotte Hébert, lors du spectacle musical qu'elle présentera le 25 octobre au Foyer du Centre culturel franco-manitobain. Accompagnée d'une brochette d'artistes du Québec et d'ici, la pianiste fait le voyage pour enregistrer également son deuxième disque qui s'intitulera *Étrange beauté*.

« Je viens enregistrer mon deuxième disque avec Norman Dugas, qui a fait un travail magnifique pour le premier album, affirme Charlotte Hébert. J'ai la chance de pouvoir travailler avec le contrebassiste Gilles Fournier, le chanteur Gérald Paquin, l'harmoniciste Yves Sergerie et le batteur Paul-André Lamarche. Je profite du fait que l'on puisse tous être réunis pour présenter ce nouveau spectacle. La chanteuse Marie-Claude McDonald pourrait également être du spectacle et de l'enregistrement du disque. J'attends une réponse de sa part; tout dépendra de son emploi du temps. »

Charlotte Hébert compose de la musique depuis trois ans pour un duo piano et harmonica ainsi qu'un trio réunissant la batterie, la contrebasse et le piano. « Ce spectacle au Centre culturel franco-manitobain est très important pour moi, car le Foyer est lié à mes origines; c'est un retour en famille, affirme-t-elle. Les gens du Manitoba seront les premiers à entendre mes nouvelles pièces aux teintes de blues et de jazz. »



photo : Gracieuseté Charlotte Hébert

**Charlotte Hébert et son harmoniciste Yves Sergerie présenteront plusieurs compositions pour piano et harmonica.**

Seront donc présentées lors de ce spectacle la majorité des nouvelles compositions du nouveau disque, mais également des chansons de Tom Waits interprétées par Gérald Paquin, comme lors de la dernière visite de la pianiste en octobre 2001.

« Gérald fait ça de façon extraordinaire et j'adore Tom Waits, ajoute-t-elle. Je présenterai également avec Yves Sergerie, *Prélude* de Chopin et également *Gymnopédie* d'Éric Satie. Ce dernier était un Français un peu fou — il avait des oiseaux partout dans son appartement — et il a composé pour piano cette mélodie lente, comme lointaine, mélancolique. J'ai voulu essayer ça en duo, et le résultat est hallucinant avec l'harmonica. Je pense que Satie serait content d'une telle version, car il était original. »

Le deuxième disque inclura 13 pièces, dont deux chansons écrites par Paul Savoie. Intitulé *Étrange beauté*, en référence à une chanson, le disque mettra en relief le talent de ces deux âmes sœurs de la musique que sont la pianiste et l'harmoniciste. « Ces deux instruments constituent une combinaison inusitée en musique, dit-elle. Il y a très peu de musique composée pour eux, tant dans le répertoire classique que jazz. *Étrange beauté* fait donc référence au son de ce duo. »

## SUR LE BOUT DE LA LANGUE

par Annie Bourret



# Quelques détails minuscules sur la majuscule

La lettre majuscule existe depuis le Moyen Âge. Sous Charlemagne, elle servait d'ornement dans les titres d'ouvrages, ainsi que pour distinguer le début des chapitres et des vers en poésie. Vers la fin du XIVe siècle, les notaires, les greffiers et les avocats l'ont employé pour marquer le début des mots. Paradoxalement, elle aurait très bien pu devenir l'initiale indiquant le nom commun.

Aujourd'hui, la majuscule est un signe à mi-chemin entre l'orthographe et le visuel. Son usage renseigne sur l'articulation d'un texte, marquant les débuts de paragraphes et de phrases. Elle renseigne aussi sur la catégorie ou le sens d'un mot : seul l'emploi de la majuscule distingue le nom propre Pierre de pierre, le nom commun.

Les noms de famille (Caron, Laframboise) et de lieux (Saint-Pascal-de-Baylon, Hearst) comportent tous une majuscule à l'initiale. Le nom de famille flamand t'Serstevens constitue l'une des très rares exceptions à cette règle. En ce qui concerne les variations du genre LeBlanc, Leblanc, Le Blanc, d'Arcy, D'Arcy, etc., la pagaille la plus totale règne. D'une part, les erreurs de copie dans les registres officiels en Europe et en Nouvelle-France se sont perpétuées soit par ignorance soit par souci d'originalité et, d'autre part, l'anglais a modifié l'orthographe de certains noms français en Amérique du Nord.

Les noms communs, dès qu'ils sont dotés d'une majuscule, en ressortent annoblis : comparez le Soleil, étoile des astronomes et des poètes, à l'astre quotidien qu'est le soleil. Le même raisonnement vaut pour le portefeuille d'une ministre ou le domaine d'un ministère, on lui accorde plus d'importance en lui conférant une majuscule : la ministre de l'Environnement, le ministère de l'Éducation. (Les termes de fonction s'écrivent avec une minuscule.)

Cette majuscule de déférence entraîne de nombreuses erreurs, voire de l'inflation. Par exemple, le nom de nombreuses institutions comporte une majuscule : la Cour, l'État, la Bourse, la Couronne et l'Église. Mais l'église du quartier n'équivaut pas à l'institution qu'est l'Église catholique dans son ensemble... Pour les titres comme Sa Majesté ou Son Excellence, la majuscule est obligatoire dans tous les cas, mais on réserve la minuscule aux titres « ordinaires » suivants : madame, monsieur, le pape, une juge, le baron, le premier ministre du Canada, sauf dans certains cas. C'est là que se produit l'inflation de la majuscule : on en remet, de peur de ne pas souligner l'importance de ces personnes.

Les règles de correspondance sont pourtant assez simples à ce sujet. On utilise la majuscule lorsqu'on s'adresse directement à la personne : « Je vous prie d'agréer, Madame Dussault, mes salutations les plus distinguées ». Si on parle d'une personne sans s'adresser à elle directement, la minuscule est de mise : « J'ai parlé de votre cas à monsieur Lapointe ».

Terminons sur l'erreur très fréquente qui consiste à écrire les noms de peuples, de nationalité ou les gentilés (habitants de continent, pays, région, ville, quartier, paroisse, etc.) sans leur majuscule. L'adjectif (adj.) prend toujours une minuscule, mais le nom (n.) exige une majuscule. En voici quelques exemples :

- N'écrivez pas : une sudburoise de grande renommée, une importante firme Japonaise, un canadien errant ou la cuisine Française.
- Écrivez plutôt : une Sudburoise (n.) de grande renommée, une importante firme japonaise (adj.), un Canadien (n.) errant et la cuisine française (adj.).

**La langue française, ses particularités et ses difficultés vous intéressent ? Annie Bourret signe pour les journaux de l'Association de la presse francophone une chronique linguistique que *La Liberté* publie régulièrement.**

**Si vous avez des commentaires, faites-les parvenir par courriel à a-bourret@shaw.ca ou à la rédaction du journal.**

## DÉJÀ VU dans La LIBERTÉ



# La vie en bleu

Dans *La Liberté* du 25 au 31 octobre, 1996, on pouvait lire : « Luc Blanchette voit bleu. Ou plus précisément, il voit des centaines de petits hommes bleus. Serait-il daltonien? De sang noble? Non, Luc Blanchette est simplement collectionneur de figurines schtroumpfs. "Beaucoup de jeunes qui collectionnaient les Schtroumpfs quand ils avaient sept ans se débarrassent de leur collection, explique-t-il. Moi, j'ai gardé un intérêt pour ces figurines en souvenir des bons moments que j'ai passés à jouer aux Schtroumpfs avec mes amis. J'en ai maintenant 260. Même ma blonde a ri de moi quand elle a su. Mais ça ne me dérange pas. »

## Recette

# Pain au saumon

*2 petites ou une grosse boîte de conserve (environ 400 g) de saumon*
*1/2 tasse (125 ml) de mayonnaise*
*1 1/2 tasse (340 g) de riz blanc cuit*
*3 c. à table (45 ml) de jus de citron*
*2 œufs, battus*
*1/2 c. à thé (1 g) de sel*
*1 c. à soupe (5 g) de persil*
*1 petit oignon*
*1/2 tasse (60 g) de céleri, coupé en petits dés*
*1/2 tasse (125 ml) de lait*

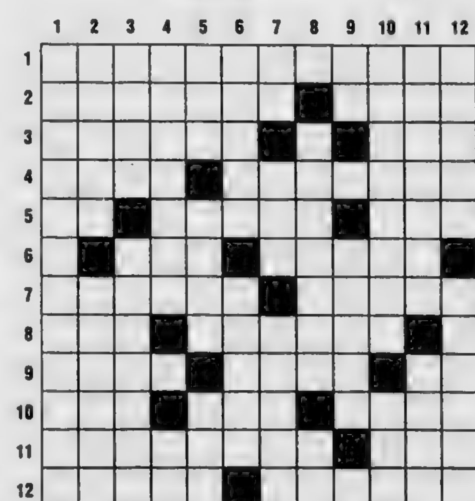
- Préchauffer le four à 350°F (180°C).
- Dans un grand bol, vider le saumon (avec le jus de la boîte) et brasser pour le briser.
- Incorporer tous les autres ingrédients. Bien mélanger.
- Verser dans un plat en pyrex allant au four. Cuire à 350°F (180°C) pendant 1 h.
- Couper en tranches et servir.

**Donne 6 portions.**

**Recette tirée du site Internet suivant : http://www.recettes.qc.ca**

## MOT CROISÉS

*PROBLÈME N° 215*



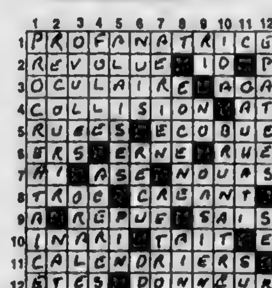
**HORIZONTALEMENT**

1. Militaire en faction.
2. Affaiblie. – L'âne l'a à l'œil.
3. Profession. – Point cardinal.
4. Prénom féminin. – Il se retrouve en grand nombre en Floride.
5. Personnel. – Les sénateurs s'y réunissent. – Prière.
6. Habille. – Rit.
7. Pingres. – Long et menu.
8. Avare. – Existerais.
9. Substance parfumée. – Éroda, sapa. – Interjection.
10. Se met entre parenthèses. – Bien marqué. – Personnel.
11. Pellicule dure qui enveloppe certaines graines (pl.). – Plante bulbeuse.
12. Prénom féminin. – D'aspect austère.

**VERTICALEMENT**

1. Accoutumer, habituer.
2. Affable. – Elle prend place sur les jambes.
3. Partie latérale du tronc. – Le pape s'y trouve.
4. Pousser son cri, en parlant de l'hirondelle. – Personnel.
5. Après la communion. – Existez. – Prête pour le bain.
6. Commune des Deux-Sèvres. – Quitter rapidement.
7. Négation. – Style de musique. – Ensemble des règles et des cérémonies se pratiquant dans une église (pl.).
8. Chignon bas sur la nuque. – Personnel.
9. Doublée. – Nom donné à la Nouvelle-Guinée par l'Indonésie.
10. Qui n'ont pas été égalés. – Interjection.
11. Pomme de terre. – Se dérober.
12. Pénètre. – Assemble deux cordages entrelaçant les torons.

*RÉPONSES DU N° 214*



| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | P | R | O | F | A | N | A | T | R | I | C | G |
| 2 | R | E | V | O | L | U | E | ■ | I | O | ■ | P |
| 3 | O | C | U | L | A | I | R | E | ■ | A | O | A |
| 4 | C | O | L | L | I | S | I | O | N | ■ | A | T |
| 5 | R | U | E | E | S | ■ | E | C | O | B | U | E |
| 6 | E | R | S | ■ | E | R | N | E | ■ | R | U | E |
| 7 | A | I | ■ | A | S | E | ■ | N | O | U | A | S |
| 8 | T | R | O | E | ■ | C | R | E | A | N | T | ■ |
| 9 | A | ■ | R | E | P | U | E | ■ | S | A | I | S |
| 10 | I | N | R | R | I | ■ | T | A | I | T | ■ | E |
| 11 | C | A | L | E | N | D | R | I | E | R | S | ■ |
| 12 | E | T | E | S | ■ | D | O | N | N | E | U | R |

# Le Club de Bicolo

# Les moyens de transport



**Allô toi!**

***Il y en a des gros... Il y en a des petits... Ils ont été inventés pour nous aider à voyager plus vite et plus loin et cette semaine je t'en parle.***

## QUESTIONS RÉPONSES

*Trois catégories de questions te sont proposées au niveau BRONZE, qui rassemble les plus faciles; celles du niveau ARGENT sont un peu plus compliquées et enfin les questions OR sont les plus difficiles.*

*Tu as également la possibilité de jouer avec ta famille ou tes amis et de les mettre tous à l'épreuve!*

### BRONZE

*Qui a créé le personnage de Don Quichotte?*

- ❑ Jules Verne
- ❑ Cervantes
- ❑ Hemingway

### ARGENT

*Où ont été organisés les premiers Jeux olympiques modernes de 1896?*

- ❑ à Paris
- ❑ à Montréal
- ❑ à Athènes

### OR

*Le polo est un sport originaire :*

- ❑ des pays anglo-saxons
- ❑ d'Extrême-Orient
- ❑ d'Amérique Latine

**RÉPONSES :**

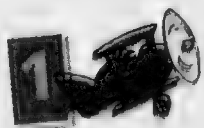
QUESTIONS RÉPONSES :
Bronze : Cervantes;
Argent : à Athènes;
Or : d'Extrême-Orient.

LA TABLE DE LA VÉRITÉ :
Sophie à moto,
Albert en autobus,
Jeanne en train,
Julien en auto,
Pierre en bateau.

LE MOT MYSTÉRIEUX :
Hélicoptère.

À TROUVER :
Métro.





## LA TABLE DE LA VÉRITÉ

*La table de la vérité ne peut comprendre que des 0 et des 1.*
*1 signifie : c'est la vérité.*
*0 signifie : ce n'est pas la vérité.*
*Pour connaître ce qui est vrai ou ce qui ne l'est pas, tu dois lire attentivement les indices donnés pour chaque table.*

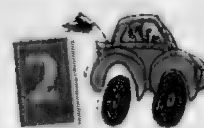
*Dans cette table de la vérité, tu dois essayer de découvrir le moyen de transport utilisé par les différentes personnes pour voyager.*

*Tu disposes des indices suivants :*

- *Le moyen de transport de Jeanne peut acceuillir plus de 6 passagers.*
- *Julien se trouve lui-même au volant de sa voiture.*
- *Les filles ne prennent pas le bateau.*
- *Albert préfère voyager en car.*
- *Le véhicule de Sophie n'a que deux roues.*

*Quel est le moyen de transport utilisé par chacun de nos amis?*

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Sophie | | | | | |
| Albert | | | | | |
| Jeanne | 0 | 0 | | | |
| Julien | | | | | |
| Pierre | | | | | |



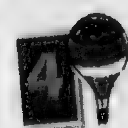
## LE MOT MYSTÉRIEUX

*Reconstitue le nom d'un engin volant à partir des lettres dispersées dans cette grille.*

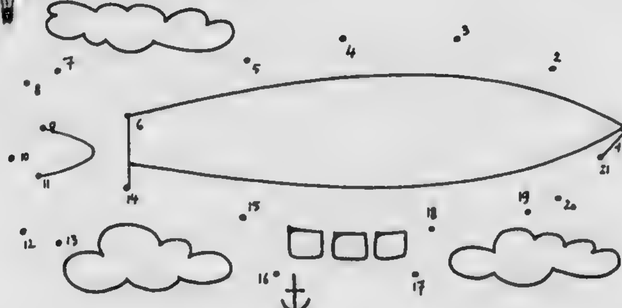
| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| A | H | B | P | N | C | S |
| B | I | E | X | C | D | Q |
| C | Y | T | E | C | D | A |
| D | P | I | B | L | O | M |
| E | X | W | T | B | V | E |
| F | Z | R | H | H | J | K |

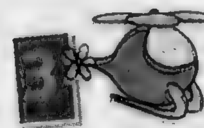


__ __ __ __ __ __ __ __ __ __ __
A1 B2 D4 D2 A5 D5 A3 E3 E6 F2 C3



*Quelle est cette étrange chose?*

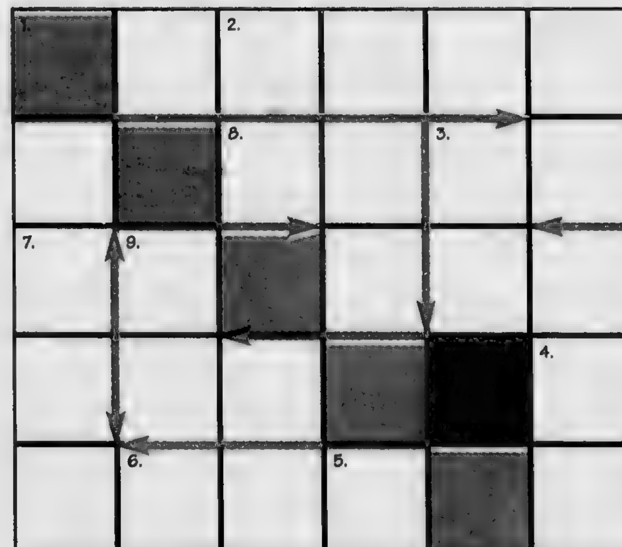




## À TROUVER

*Suis le labyrinthe. Chaque mot doit commencer par la dernière lettre du mot précédent.*

1. Vient après avril.
2. Qui n'est pas égal.
3. En... et en large.
4. Jean pèse beaucoup : il est ...!
5. Le tapis se trouve sur le ...
6. Le ... et les sept chevreaux.
7. Chacun d'eux possède cinq orteils.
8. Elles nous servent à mâcher la nourriture.
9. Vient après l'après-midi.



*Quel mot lis-tu dans les cases grises?*



CLUB DE BICOLO • C.P. 190 • 383, boulevard Provencher • Saint-Boniface (Manitoba) R2H 3B4 • 237-4823

## Exposition

# 26 février 1802

*À la fois adulé et détesté par ses pairs, Victor Hugo crée encore des remous par l'ampleur de ses œuvres. Plus de 100 ans après sa mort, il fait plus que jamais parler de lui...*

Dominique PHILIBERT

Est-ce une mission impossible que de retracer la vie, l'œuvre et l'engagement politique et philosophique de Victor Hugo? Une chose est sûre, il s'agit d'un travail colossal qui soulève encore bien des passions. Dans le cadre de l'anniversaire du bicentenaire de sa naissance, l'Alliance française propose une exposition commémorative sur l'homme jusqu'au 8 novembre.

« C'est l'auteur le plus diffusé dans le monde, toutes littératures confondues, avec également des succès cinématographiques qui ont été interprétés en plusieurs versions, affirme le directeur de l'Alliance française, Jean-Jacques Thézard. Nous savions qu'il y avait des célébrations entourant ce bicentenaire et nous avons demandé à l'Association pour la diffusion de la pensée française de participer aux événements. Nous avons alors reçu cette exposition et des livres ainsi que des dossiers sur le personnage. »

L'exposition, qui restera en permanence au Manitoba, est constituée de 33 affiches. « Nous avons dû en choisir 23 faute d'espace, précise-t-il. Nous avons fait notre sélection en égard à ce qui était selon nous le plus représentatif de l'action politique et de la philosophie de Victor Hugo. Nous retrouvons sur chacune d'elles des citations reliées à des thèmes comme l'instruction, la misère, le droit, la politique ou encore l'abolition de la peine de mort. Certaines de ses œuvres les plus connues sont également mises en relief. »

Le personnage, difficile à décrire autrement qu'en terme de génie, a suivi un parcours particulier. On souligne entre autres le fait qu'en 83 ans d'existence, l'homme a écrit 153 837 vers, soit une moyenne de six par jour. Un spécialiste français, Jean-Marc Hovasse, a calculé qu'il faudrait 20 ans, à raison de 14 heures par jour, pour lire les ouvrages consacrés à Hugo qui se retrouvent à la Bibliothèque nationale française. De plus, il faut ajouter à ces œuvres littéraires une multitude de « gribouillages », comme il les appelait, qui se comptent par milliers et qui constituent une des œuvres visuelles les plus impressionnantes de son époque.

« Il était un des premiers à défendre les droits de l'homme, mais également des femmes et des enfants, ajoute-t-il. Il était très attaché à la démocratie et la justice. Il a mené un long combat contre la peine de mort. »

Le vernissage, qui avait lieu le 15 octobre, a permis aux amateurs et aux passionnés de faire la rencontre de monsieur et madame Laster, professeurs à la Sorbonne et auteurs de nombreux ouvrages sur Victor Hugo. Les spécialistes étaient de passage à Winnipeg pour donner trois conférences sur l'homme et ses œuvres, présentées à l'Université de Winnipeg, au Collège universitaire de Saint-Boniface et à l'Université du Manitoba.




photo : Dominique Philibert

**Jean-Jacques Thézard: « Il était un des premiers à défendre les droits de l'homme, mais également des femmes et des enfants. »**

L'exposition (1) sera par la suite proposée à toutes les écoles qui désireraient se l'octroyer pour le bénéfice de leurs élèves. Tout à fait gratuitement, l'exposition pourra ainsi voyager afin de permettre aux jeunes et moins jeunes de découvrir Victor Hugo et se rendre compte de l'importance de cet écrivain. Il sera également possible de consulter, à l'Alliance française, l'ensemble de son œuvre, sa biographie et plusieurs livres critiques après l'exposition.

*(1) Pour plus de renseignements sur l'exposition, vous pouvez contacter l'Alliance française au 477-1515 ou encore le site Internet www.afwpg.ca*



# St-Boniface

## La Fondation pour la recherche et l'Hôpital Saint-Boniface

# *Merci*

## de votre générosité








La Fondation pour la recherche et l'Hôpital Saint-Boniface remercie sincèrement le Club des hommes d'affaires et professionnels franco-manitobains d'avoir généreusement offert les profits du 38e Omnium de golf annuel 2002 à la campagne Coeur à coeur!

La contribution du Club des hommes d'affaires et professionnels franco-manitobains vient souligner le rôle important de la communauté francophone à la réalisation des projets du campus de l'Hôpital général Saint-Boniface.

Grâce à votre appui et à la générosité de tous les participants, la Fondation pour la recherche et l'Hôpital Saint-Boniface pourra appuyer la construction de l'Institut de recherche clinique I. H. Asper et la mise sur pied du Centre de soins cardiaques et vasculaires. Ces projets visent à faciliter la recherche et à offrir une gamme complète de soins cardiovasculaires à la population manitobaine.

**Nous aimerions également remercier les commanditaires du tournoi!**

### Commanditaires d'événements spéciaux

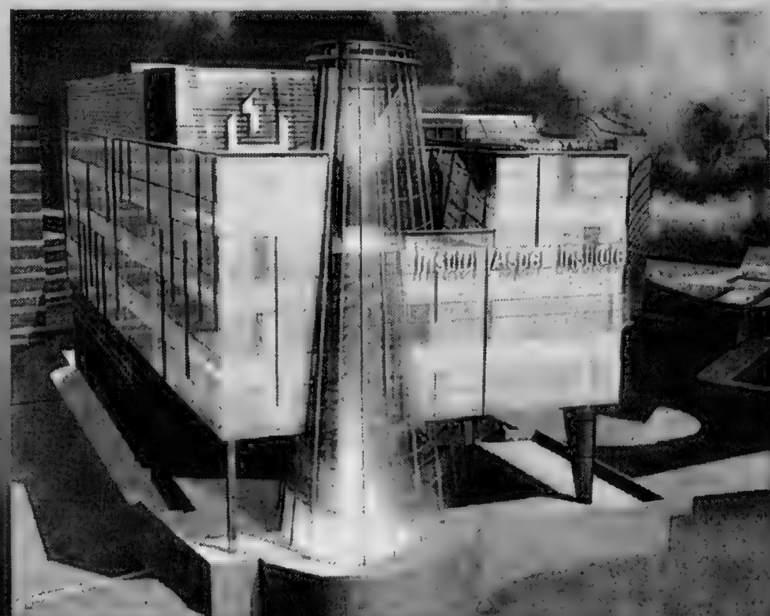
Encore Business Solutions Inc.
Caisse Saint-Boniface
BDO Dunwoody
Bockstael Construction Ltd.
Canadian Tire (Southdale)
Century 21 Carrie.com
Falcon Auto Sales & Leasing
GNR Camping World
Guertin Equipment (1980) Ltd.
Legal Locksmith
Market Force
Quest Musique
Rolly's Transfer Co. Ltd.
Village Insurance Brokers

### Commanditaires des trous

Astra Credit Union
CDÉM
Collège universitaire de Saint-Boniface
Dominion Window & Door Ltd.
Frontier Subaru
Frontier Toyota
Gaboury Préfontaine Perry Architect.e.s
Hôtel St. Boniface
Labels Unlimited
La Liberté
Lansard Bros. Roofing Ltd.
Momentum Health Information Systems
R.B. Investments Ltd.
The Swat Team Pest Services Inc.

### Commanditaires de prix

À Point Promotions
Accès direct promotions
Aikins MacAulay & Thorvaldson
Air Movement Services Inc.
Astra Credit Union
Banque de développement du Canada
Caisse Saint-Boniface
Canadian Tire (Southdale)
Collège universitaire de Saint-Boniface
Credit Union Insurance Services (CUIS)
Crocus Investment Fund
Ensis Management Inc.
Filmore & Riley
Great-West Life Assurance Company
Horizon International Distributors
Restaurant La Vieille Gare
Lorette Golf Course
R.B. Investments Ltd.
Rinella Printers
Rolly's Transfer Co. Ltd.
ScotiaBank
St. Boniface Golf Course
Taylor McCaffrey



*Grâce à la construction de l'Institut de recherche clinique I.H. Asper, des découvertes scientifiques fondamentales pourront faire l'objet d'essais cliniques pour la première fois au Manitoba.*




*Le Centre de soins cardiaques et vasculaires qui sera construit dans une nouvelle annexe de deux étages à l'Hôpital général Saint-Boniface.*

# Un directeur-gérant Franco-Manitobain

*Les Saints de San Angelo, au Texas, ont fait confiance à Daniel Chaput, de Sainte-Anne, pour diriger leur destinée. Le Franco-Manitobain est très apprécié dans cette localité qu'il compare à une petite ville canadienne.*

Jean-François NADEAU

Le Franco-Manitobain Daniel Chaput est un passionné de hockey. Il figure d'ailleurs parmi les propriétaires d'une nouvelle équipe de la Central Hockey League : les Saints de San Angelo au Texas. Il n'est pas étonnant que ses associés lui aient confié, le 7 août, le poste de directeur-gérant de la formation.

Tout ce qui touche les Saints de près ou de loin concerne Daniel Chaput. En fait, il est pratiquement responsable de tout. « Je dois notamment embaucher le personnel, sélectionner les joueurs, réviser leurs contrats avec les avocats et faire la comptabilité de l'équipe, énumère-t-il. Ce n'est pas nécessairement facile pour quelqu'un qui n'a jamais accompli ces tâches, surtout que notre président ne peut pas me seconder, car il a été victime d'une crise cardiaque deux semaines après l'achat de la formation. »



photo : Gracieuseté Daniel Chaput

**Daniel Chaput : « Normalement, bâtir une nouvelle formation demande une année. Nous l'avons fait en deux mois. »**

Malgré tout, le Franco-Manitobain originaire de Sainte-Anne demeure confiant. Il assure que les Saints seront compétitifs, et ce dès la première saison. « Nous aurons une très bonne équipe, annonçait-il à quelques jours du début du calendrier régulier. Plusieurs de nos joueurs sont rapides et ont beaucoup de talent. Dans le sud des États-Unis, les gens aiment voir de la bataille. Cependant, nous allons nous séparer de cette image et leur offrir une autre forme d'action qu'ils vont aimer. D'ailleurs, nous avons une bonne réputation. Il y a des athlètes qui m'appellent à chaque jour pour me dire qu'ils veulent jouer pour San Angelo. »

Bien que la situation semble idéale présentement, cela n'a pas toujours été le cas à San Angelo. Il y a cinq ans, une première équipe, les Outlaws, s'était établie dans la petite ville de 100 000 résidants. Toutefois, le propriétaire de la formation, Dick Moore, a dû la vendre il y a quelques mois, et quitter les lieux. « Il a fait plusieurs promesses qu'il n'a jamais tenues, affirme Daniel Chaput. Ici, tout le monde se connaît et ça n'a pas pris trop de temps avant que Dick Moore se fasse haïr. C'est pourquoi on voulait s'éloigner des Outlaws en choisissant un nom tout à fait opposé. Nos couleurs, le noir, l'argent et l'or, sont aussi très différentes de celles de l'ancienne équipe. »

L'ancien joueur des Outlaws et ses partenaires financiers ont dû mettre les bouchées doubles et relever un énorme défi pour mettre sur pied une équipe dès cette saison. « Nous avons eu beaucoup de problèmes avec l'ancien propriétaire, ce qui fait que nous avons débuté nos démarches en retard, et à partir de rien en plus, déplore Daniel Chaput. Normalement, bâtir une nouvelle formation demande une année. Nous l'avons fait en deux mois. Toutefois, nous ne sommes pas au bout de nos peines, car nous devons imaginer notre budget. Nous évaluons qu'il sera d'environ 1,3 millions $ par année, mais nous pourrions avoir des surprises. »

Néanmoins, les Saints disposent de l'appui du public. Daniel Chaput envisage même de remplir l'aréna de 5 200 places lors de la première rencontre. « Les gens ont hâte, observe-t-il. Il y a une frénésie palpable dans la ville. Il faut dire que tous les propriétaires sont des gens qui font partie de la communauté et qui ont à cœur son développement. Je crois que cela fait la différence. »

D'ailleurs, un chroniqueur sportif du San Angelo Times, Bret Bloomquist, est ravi de l'embauche de Daniel Chaput. Il indiquait dans l'édition du 9 août 2002 que le Franco-Manitobain était « le joueur le plus populaire de l'histoire de la franchise, tant auprès des partisans que de ses coéquipiers. Il fait maintenant partie intégrante de la communauté et possède le bagage nécessaire pour devenir un excellent directeur-gérant. »

GYMNASTIQUE

# Une jeune recrue

*Le grand écart n'a plus de secrets pour le jeune Rémi Stockwell. Son nom pourrait figurer parmi les plus grands gymnastes de l'avenir.*

Mylène CRÊTE

Un jeune talent s'est fait remarquer au club de gymnastique Flairs parmi tous les garçons qui s'y entraînent. Rémi Stockwell, âgé de six ans, a commencé à participer aux compétitions il y a un an. Il a remporté la médaille d'or à la barre haute et aux anneaux dans une catégorie où les jeunes avaient entre deux et quatre ans de plus que lui. C'est un enfant qui aime grimper, sauter et faire des pirouettes, ce qui fait de lui un candidat idéal pour devenir champion de gymnastique.

« La morphologie de son corps est parfaite pour ce sport, note l'entraîneur en chef de Flairs, Bato Rafajlovic. Il possède de la flexibilité et est très intelligent. »

La mère du jeune athlète avait constaté la propension de son enfant pour les jeux plutôt acrobatiques. Les éducatrices de la garderie qu'il fréquentait lui faisaient constamment remarquer le talent de son fils pour la gymnastique.

« Il faisait le grand écart de toutes sortes de façons sur les structures de jeux, raconte Lise Grouette-Stockwell. Il se pratiquait toujours à marcher sur les mains et à trois ans, il pouvait aller à bicyclette sur deux roues. »

Ce petit bonhomme possède une force inimaginable pour son âge. Au gymnase, il peut grimper à des cordes suspendues au plafond seulement avec ses mains. « Parfois, je quitte la salle parce que ce qu'il me met l'estomac à l'envers », confie sa mère.



photo : Mylène Cr

**Rémi Stockwell pourrait devenir un gymnaste accompli, car i possède toutes les qualités requises selon l'entraîneur en chef d Flairs, Bato Rafajlovic.**

« Je n'ai pas peur et je vais jusqu'en haut, dit Rémi Stockwell. C'est plus difficile avec les mains. » Les cordes à grimper comptent parmi ses activités préférées. Il aime également le trampoline sur lequel il réalise des sauts périlleux.

L'avenir de Rémi Stockwell sur le circuit de compétition de gymnastique dépend du temps qu'il mettra à s'entraîner. Plus il grandira, plus il devra s'exercer. Mais il devra être patient, car les gymnastes de sexe masculin ne développent leur plein potentiel qu'entre 19 et 23 ans.

« Nous ne pouvons nous attendre à ce qu'il travaille très fort de lui-même à son âge, reconnaît Bato Rafajlovic. C'est pourquoi nous lui faisons exécuter des exercices par le jeu. Si nous lui démontrons que la gymnastique est amusante, plus tard il aura la motivation de continuer. »

Bien qu'il possède des capacit hors du commun, le gamin n perçoit pas encore la gymnastiqu comme une discipline. « À so âge, il ne comprend pas très bien l fonctionnement des compétition signale l'entraîneur en chef. L'a dernier, il avait demandé à sa mèr pourquoi les gens applaudissaient lorsqu'il terminait un exercice. »

« Il fallait lui expliquer que les gens qui le regardaient étaient de juges, confirme sa mère. Pour lui c'était un jeu car il avait du plaisir. »

Rémi a rencontré l'entraîneur en chef de gymnastique du Canada qui a lui aussi remarqu son potentiel. « Nous réalisons que la famille devra grandir avec la gymnastique, conclut Lise Grouette-Stockwell. Ses pratiques, qui ont lieu deux fois par semaine, augmenteront à six fois par semaine au fil des ans. »



LES PARCS NATIONAUX ET LES LIEUX HISTORIQUES NATIONAUX DU CANADA  CANADA'S NATIONAL PARKS AND NATIONAL HISTORIC SITES

**AGENCE PARCS CANADA**

**AVIS**

**DEMANDE DE PROPOSITIONS**

**POUR LA LOCATION DE HUIT (8) LOTS POUR CHALETS VACANTS**

**AUTOUR DU CENTRE D'ACCUEIL DE WASAGAMING AU PARC NATIONAL DU CANADA DU MONT-RIDING**

Parcs Canada recevra les propositions scellées jusqu'au 20 novembre 2002, à 14 heures, heure locale, pour le privilège de signer un bail en vue de l'utilisation, de l'occupation, de l'aménagement et de l'entretien d'un terrain pour chalets au parc national du Mont-Riding, au Manitoba.

Les parties intéressées par cette offre peuvent se procurer les documents de soumission exposant la marche à suivre à compter du 21 octobre 2002, au bureau d'accueil du centre administratif du parc national du Mont-Riding. Un montant de 25 $, non remboursable, doit être versé pour obtenir les documents. Le paiement doit être fait en espèces ou par chèque ou mandat-poste à l'ordre du Receveur général du Canada. Les personnes qui comptent soumettre une proposition doivent assister à une réunion qui se tiendra au centre administratif du parc national du Canada du Mont-Riding, le 6 novembre 2002, à 14 heures, heure locale. Pour toute question concernant la présente demande, s'adresser à :

Gloria Gunnarson
Agente des services immobiliers
Parc national du Canada du Mont-Riding
Wasagaming (Manitoba) R0J 2H0
Tél. : (204) 848-7218 Téléc. : (204) 848-2596

Parcs Canada Parks Canada — Canada

# Télé-horaire de la semaine du 21 au 27 octobre 2002

**Le Jour du Seigneur : le dimanche 27 octobre à 10 h à la SRC**

*Messe célébrée au Collège de La Pocatière, par Adrien Vaillancourt, prêtre.*

## Du lundi au vendredi

| | 08h00 | 08h30 | 09h00 | 09h30 | 10h00 | 10h30 | 11h00 | 11h30 | 12h00 | 12h30 | 13h00 | 13h30 | 14h00 | 14h30 | 15h00 | 15h30 | 16h00 | 16h30 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| SRC | 7h30 Matin Express | | Tous les matins | | | | Ricardo | L'Heure du midi | | Wizz | La Chambre des dames | | Maîtres et valets | | Variées | Variées | Art Attack | Variées |
| RDI | RDI aujourd'hui | | L'Atlantique en direct | | | En santé | L'Heure du midi | Le Québec en direct | | | L'Ontario en direct | | L'Ouest en direct | | Le Journal RDI | Journal de France | Le Journal RDI | |
| TV5 | 6h30 Télématin | Variées | Variées | Zig Zag Expo | | Les Zap | Variées | | Me :15 Sem. verte | Variées | Journal Suisse | Variées | | Variées | Variées | Variées | TV5 l'invité / :15 On a tout essayé | |
| TVA | Deux filles le matin | | Les saisons de Clodine | | Michel Jasmin | 45 Le TVA midi | | Dans la mire.com / V TVA en direct.com | | Variées | | Hop la vie! | | Les feux de l'amour | | Top modèles | Le 17 heures | |

## Lundi 21 octobre

| | 17h00 | 17h30 | 18h00 | 18h30 | 19h00 | 19h30 | 20h00 | 20h30 | 21h00 | 21h30 | 22h00 | 22h30 | 23h00 | 23h30 | 24h00 | 24h30 | 01h00 | 01h30 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| SRC | Watatatow | Wizz | Manitoba ce soir | Mots et maux | Virginie | Un gars, une fille | Meilleur ennemi | | Bunker, le cirque "Élections hâtives" | | Le Téléjournal/ Le Point | | Manitoba ce soir | Nouvelles sports /:55 Chasse à l'homme | | | :25 Passeport musique | |
| RDI | RDI Jr/:15 Euronews | Capital actions | Le monde | Maisonneuve | | | Le Téléjournal/ Le Point | | Maison-neuve | En santé | Le Canada aujourd'hui | | Le Téléjournal/ Le Point | | Grands reportages | | Capital actions | Maison-neuve |
| TV5 | Chiffres et lettres | Journal de France | Pyramide | Vie privée... Samira bellil a décidé de briser la loi du silence. | | | | Les beaux jardins | Campus | | | Bourlin-gueur | TV5 le journal /:15 Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes. | | | | | .45 Reflets Sud |
| TVA | Le TVA 18 Heures | Ultimatum | Lampe magique | Dans ma caméra | Caméra café | Max inc. | "Revers de fortune" (Bio,'99) Lauren Bacall. | | Le TVA | Le grand blond avec un show sournois | | Michel Jasmin | :20 Infopublicité | | | | :20 Le canal nouvelles | |

## Mardi 22 octobre

| | 17h00 | 17h30 | 18h00 | 18h30 | 19h00 | 19h30 | 20h00 | 20h30 | 21h00 | 21h30 | 22h00 | 22h30 | 23h00 | 23h30 | 24h00 | 24h30 | 01h00 | 01h30 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| SRC | Watatatow | Wizz | Manitoba ce soir | L'accent | Virginie | La Facture | Les super mamies "Question d'hamornie" | | Enjeux | | Le Téléjournal/ Le Point | | Manitoba ce soir | Nouvelles sports /:55 Découverte | | :55 Brio | :25 Hors d'ondes | |
| RDI | RDI Jr/:15 Euronews | Capital actions | Le monde | Maisonneuve | | | Le Téléjournal/ Le Point | | Maison-neuve | En santé | Le Canada aujourd'hui | | Le Téléjournal/ Le Point | | Grands reportages | | Capital actions | Maison-neuve |
| TV5 | Chiffres et lettres | Journal de France | Pyramide | Tout le monde en parle Invité(es): Noël Mamère, Guillaume Depardieu, Lucien Aimé Blanc. | | | | | Gour-mande | Temps présent | | Un monde à... | TV5 le journal /:15 Envoyé spécial | | | .45Chron-iques | .15 Les enquêtes d'Éloïse Rome | |
| TVA | Le TVA 18 Heures | Ultimatum | Cauchemar d'amour "Le magasinage" | | Histoires filles | KM/H | Annie et ses hommes "La nouvelle couturière" | | Le TVA | Le grand blond avec un show sournois | | Michel Jasmin | :20 Infopublicité | | | | :20 Le canal nouvelles | |

## Mercredi 23 octobre

| | 17h00 | 17h30 | 18h00 | 18h30 | 19h00 | 19h30 | 20h00 | 20h30 | 21h00 | 21h30 | 22h00 | 22h30 | 23h00 | 23h30 | 24h00 | 24h30 | 01h00 | 01h30 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| SRC | Watatatow | Wizz | Manitoba ce soir | | Virginie | Monde..-Charlotte | Le plateau | Rumeurs | Tag | | Le Téléjournal/ Le Point | | Manitoba ce soir | | Nouvelles sports /:25 "Frenchkiss: la génération du rêve Trudeau" (Doc) | | | |
| RDI | RDI Jr/:15 Euronews | Capital actions | Le monde | Maisonneuve | | | Le Téléjournal/ Le Point | | Maison-neuve | En santé | Le Canada aujourd'hui | | Le Téléjournal/ Le Point | | Grands reportages | | Capital actions | Maison-neuve |
| TV5 | Chiffres et lettres | Journal de France | Pyramide | Envoyé spécial | | | Chronique s d'en haut | Les citadelles ailées de l'Arctique | | Strip-Tease "L'avenir radieux" | | Gumb-Oh Là Là | TV5 le journal /:15 Culture et dépendances | | | .45 Moissons océan | | |
| TVA | Le TVA 18 Heures | Ultimatum | Poule aux oeufs d'or | Arcand | Les poupées russes "Nouvelle complice" | | Emma "La tension monte" | | Le TVA | Le grand blond avec un show sournois | | Michel Jasmin | :20 Infopublicité | | | | :20 Le canal nouvelles | |

## Jeudi 24 octobre

| | 17h00 | 17h30 | 18h00 | 18h30 | 19h00 | 19h30 | 20h00 | 20h30 | 21h00 | 21h30 | 22h00 | 22h30 | 23h00 | 23h30 | 24h00 | 24h30 | 01h00 | 01h30 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| SRC | Watatatow | Wizz | Manitoba ce soir | Clan destin | Virginie | Catherine | Fred-Dy "Les beaux risques" | | En spectacle au festival acadien | | Le Téléjournal/ Le Point | | Manitoba ce soir | Nouvelles sports /:55 "Nixon" (Bio,'95) Joan Allen, Anthony Hopkins. 1/2 | | | | |
| RDI | RDI Jr/:15 Euronews | Capital actions | Le monde | Maison-neuve | Grands reportages | | Le Téléjournal/ Le Point | | Maison-neuve | En santé | Le Canada aujourd'hui | | Le Téléjournal/ Le Point | | Grands reportages | | Capital actions | Maison-neuve |
| TV5 | Chiffres et lettres | Journal de France | Pyramide | Mise au point | | Écrans du monde | Moissons océan | | | Noms de Dieux | | D'ici et d'ailleurs | TV5 le journal /:15 Vie privée... Samira bellil a décidé de briser la loi du silence. | | | | :15 L'odysée de Sao Mai | |
| TVA | Le TVA 18 Heures | Ultimatum | Les incontournables | | Tabou "Lendemains de tempête" | | Tribu.com "Réunion d'urgence" | | Le TVA | Le grand blond avec un show sournois | | Michel Jasmin | :20 Infopublicité | | | | :20 Le canal nouvelles | |

## Vendredi 25 octobre

| | 17h00 | 17h30 | 18h00 | 18h30 | 19h00 | 19h30 | 20h00 | 20h30 | 21h00 | 21h30 | 22h00 | 22h30 | 23h00 | 23h30 | 24h00 | 24h30 | 01h00 | 01h30 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| SRC | Caserne 24 | Wizz | Manitoba ce soir | Même longueur | L'épicerie | Infoman | La fureur | | Zone libre | | Le Téléjournal/ Le Point | | Manitoba ce soir | En route vers le Gala de l'ADISQ | | Nouvelles sports /:55 "Nixon" (Bio,'95) Anthony Hopkins. 2/2 | | |
| RDI | RDI Jr/:15 Euronews | Capital actions | Le monde | Entrée des artistes | Grands reportages | | Le Téléjournal/ Le Point | | 50 ans d'information | | Le Canada aujourd'hui | | Le Téléjournal/ Le Point | | Grands reportages | | Capital actions | Griffe |
| TV5 | Passep-Arts | Journal de France | Pyramide | Thalassa | | | Femme en blanc | | | :40 Douce France | | Écrans du monde | Journal/:15 PassepArt | :45 Concert FAO de Johannesbourg | | | :15 Vive dimanche.. | .45 Amazoni |
| TVA | Le TVA 18 Heures | Ultimatum | J.E. | | "La dernière chance" (Drame,2001) Laura Dern, Ellen Burstyn. | | | | Le TVA | Je regarde, moi non plus | | "Un acte d'amour" (Drame,'96) Ally Sheedy, George C. Scott. | | | Infopublicité | | | |

## Samedi 26 octobre

| | 08h00 | 08h30 | 09h00 | 09h30 | 10h00 | 10h30 | 11h00 | 11h30 | 12h00 | 12h30 | 13h00 | 13h30 | 14h00 | 14h30 | 15h00 | 15h30 | 16h00 | 16h30 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| SRC | Mona le vampire | Wounch-poounch | La légende de Tarzan | Sofa/:50 W'kender | Wheel squad | Titeuf | Iznogoud | Clan destin | L'Heure du midi | "L'espion aux pattes de velours" (Com,'65) Dean Jones, Hayley Mills. | | | | Mots et maux | L'accent | Culture-Choc | Adrénaline | |
| RDI | 5h00 Matin Express | Bulletin des jeunes | Le Journal RDI | Histoires oubliées | Le Journal RDI | Entrée des artistes | L'Heure du midi | Enjeux | | Vivre ici | La Semaine verte | | Impact | La Facture | Griffe | Journal de France | Le Journal RDI | Le monde ce... |
| TV5 | Re-7 | Émission music | Débrouil-lards | Génies en herbe | Va savoir | Décou-verte | TV5journal /:15F.Parler | Continent Noir | Reflets Sud | | Soccer Championnat de France Lens vs Nice FFF | | | | Journal Suisse | Sport Africa | Rêves en Afrique | Bourlin-gueur |
| TVA | 6h00 Salut, bonjour! | | Tonus | Bec et museau | Vins et fromages | I-D maison "La céramique" | | Fleurs, jardins | Via TVA | Boutique TVA | | Info-publicité | Info-publicité | Info-publicité | "Abracadabra" (Com,'93) Sarah Jessica Parker, Bette Midler. | | | |

| | 17h00 | 17h30 | 18h00 | 18h30 | 19h00 | 19h30 | 20h00 | 20h30 | 21h00 | 21h30 | 22h00 | 22h30 | 23h00 | 23h30 | 24h00 | 24h30 | 01h00 | 01h30 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| SRC | 16h00 Adrénaline | | Hockey Senateurs d'Ottawa vs Canadiens de Montréal LNH Site: Centre Bell Montréal, Québec | | | | | | Télé-journal | Nouvelles sports | Justice | "Rangoon" (Avent,'95) U Aung Ko, Patricia Arquette. | | | | | :10 Hors d'ondes | |
| RDI | Aventure de la télé. | Culture-Choc | Le Journal RDI | La Facture | 50 ans d'information | | Télé-journal | Entrée des artistes | Grands rep. "Saddam: L'acte d'accusation" | | Zone libre | | Télé-journal | Vivre ici | Enjeux | | Télé-journal | La Facture |
| TV5 | Les beaux jardins | Journal de France | Ombre et lumières | Douce France | | Plus grand cabaret Patrick Sébastien présente les plus beaux Visuels du Monde. | | | | .50 Enquêtes d'Éloïse "À coeur ouvert" | | Émission music | TV5 le journal /:15 Thalassa | | | .45 Femme en blanc | 20 Strip-Tease | |
| TVA | Le TVA 18 Heures | "Les mystères de l'ouest" (Act,'99) Kevin Kline, Will Smith. | | | | 45 "Piégé" (Police,2000) David Morse, Jamie Foxx. | | | | | :15 Le TVA | .40 "Train d'enfer" (Act,'95) Woody Harrelson, Wesley Snipes. | | | | | .15 Infopublicité | |

## Dimanche 27 octobre

| | 08h00 | 08h30 | 09h00 | 09h30 | 10h00 | 10h30 | 11h00 | 11h30 | 12h00 | 12h30 | 13h00 | 13h30 | 14h00 | 14h30 | 15h00 | 15h30 | 16h00 | 16h30 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| SRC | Titi & Grosminet | Hercule | La cour de récré | Histéria! | Le Jour du Seigneur | | Mon ange | | L'Heure du midi | La Semaine verte | | Second regard | C. Charette direct Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels. | | | Aventure de la télé. | Les belles histoires "L'autre péché" | |
| RDI | 5h30 Matin Express | Bulletin des jeunes | Le Journal RDI | L'épicerie | Le Journal RDI | Justice | L'Heure du midi | L'épicerie | RDI en direct Un couverture souple et complète de l'actualité. | | | | Justice | L'accent | Griffe | Journal de France | Le Journal RDI | Le monde ce... |
| TV5 | Mille et une voix | Palettes "Le Lorrain" | Concert au palais royal | | 05 Kiosque | | TV5journal /:15Foot... | .45 TV5 l'invité | Si j'ose écrire | | Journal Suisse | | Chanter la vie | Vivement dimanche! | | | Vivement dimanche.. | Gour-mande |
| TVA | 6h00 Salut, bonjour! | | "Rock'n nonne 2: De retour au couvent" (Com,'93) James Colburn, Whoopi Goldberg. | | | | Le brunch de Maman Dion Invité(es): Garou | | Évangélis-ation 2000 | Boutique TVA | | Info-publicité | Info-publicité | Info-publicité | "Fantôme.com" (Fant,2002) Ellen Page, Carlos Alazraqui. | | | |

| | 17h00 | 17h30 | 18h00 | 18h30 | 19h00 | 19h30 | 20h00 | 20h30 | 21h00 | 21h30 | 22h00 | 22h30 | 23h00 | 23h30 | 24h00 | 24h30 | 01h00 | 01h30 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| SRC | 5 sur 5 | | Télé-journal | Découverte "Le virus du Nil occidental" | | Gala de l'ADISQ Une célébration de la musique populaire au Québec. | | | | | | Télé-journal | Parlez-moi des... | Nouvelles sports | "Paris, Texas" (Drame,'84) Hunter Carson, Harry Dean Stanton. | | | |
| RDI | Aventure de la télé. | Second regard | Le Journal RDI | Maison-neuve | Zone libre | | Le Téléjournal/ Le Point | | Maison-neuve | Justice | 5 sur 5 | | Le Téléjournal/ Le Point | | Zone libre | | Télé-journal | L'accent |
| TV5 | Gumb-Oh Là Là | Journal de France | D'ici et d'ailleurs | Dans le secret du paradis nucléaire | | Culture et dépendances | | | D. | Vaches folles, vaches sacrées | | L'effet Dussault | TV5 le journal /:15 Plus grand cabaret Patrick Sébastien présente les plus beaux Visuels du Monde. | | | | | Kiosque |
| TVA | Le TVA 18 Heures | Les Gags | Juste Pour Rire - Gala | | Comicographie "Juste pour Rire" | | "Analyse moi ça" (Police,'99) Robert De Niro, Billy Crystal. | | | | :15 Le TVA | :40 Infopublicité | | | | :40 Le canal nouvelles | | |

## Gens

### *Les aînés avant tout*

Stéphane MICHAUD

Léon Morrissette est devenu en juillet le nouvel administrateur du Manoir de Saint-Pierre-Jolys. Il succède ainsi à Denis Grégoire, qui occupait ce poste à la résidence pour personnes retraitées et semi-retraitées. « Concrètement, je suis en charge de la collecte des loyers, de gérer l'entretien de l'édifice et de la cour, décrit-il. J'occupe un poste de soutien, je traduis des documents pour des personnes âgées, je leur trouve les contacts dont elles ont besoin, leur amène des services. Bref je suis là pour les aider à conserver leur indépendance. »

Natif de Saint-Pierre-Jolys, Léon Morrissette y a été fermier laitier pendant 25 ans. « Puis, j'ai décidé de tout vendre et de travailler dans une firme d'assurances spécialisée dans les récoltes », raconte-t-il. Par la suite, il se joint pendant 2 ans et demi à l'équipe du député de la circonscription fédérale de Provencher, David Iftody. « J'ai alors décidé de me présenter comme candidat aux élections provinciales dans le comté de La Vérendrye, poursuit-il. Mais c'est Ron Lemieux qui a gagné. »



**Léon Morrissette.**

Il a également été très impliqué dans les sports au sein de sa communauté, surtout comme ancien joueur et entraîneur de hockey auprès des jeunes. « J'ai aussi aidé les joueuses de ringuette du secteur, dit-il. Je suis même un ancien président de la ringuette manitobaine! »

En plus de ses responsabilités d'administrateur, Léon Morrissette est depuis 18 mois, coordonnateur des ressources communautaires. Il est la première personne à occuper officiellement cette fonction au Manoir. « J'organise le transport des aînés, des événements pour eux, des bingos, des séances d'information, décrit-il. Mon but est d'amener le plus de renseignements possible aux retraités de Saint-Pierre-Jolys. On m'avait donné carte blanche pour développer ce programme, et les gens sont très contents. »

Léon Morrissette est quelqu'un qui prend son boulot très au sérieux. « Je suis allé sonder les aînés de Saint-Pierre-Jolys, je les ai rencontrés chez eux dans leur foyer, afin de bien les connaître, et pris note de leurs besoins », déclare-t-il. Depuis, Léon Morrissette est devenu leur personne-ressource. Il conclut en disant : « Si une personne retraitée a des problèmes avec quoi que ce soit à Saint-Pierre-Jolys en général, qu'elle vienne me voir! »

**ENTREPRISE**

# *Ça beigne!*

*Avoir sa propre entreprise est pour Marcel Petit un rêve devenu réalité. Une première saison touristique se termine, et déjà le jeune entrepreneur souhaite le retour du printemps.*

Dominique PHILIBERT

Qui n'a jamais rêvé d'être son propre patron? Marcel Petit, 28 ans, ne pensait jamais que cela se réaliserait. Évidemment, avant que tout beigne dans l'huile, il a fallu franchir des étapes. Avec l'aide du Conseil de développement économique des municipalités bilingues du Manitoba (CDEM), le jeune entrepreneur promène sa roulotte Mini O's d'événements spéciaux en festivals à la recherche de gourmands prêts à débourser quelques dollars pour un sac de beignets frais.

« Je voulais au départ un kiosque fixe dans un centre commercial, mais les promoteurs n'acceptent que des entreprises connues, donc fiables, affirme Marcel Petit. L'idée d'avoir une roulotte pour vendre des beignes m'est venue tout à fait par hasard. J'y pensais depuis deux ans, mais le financement manquait. J'espérais que cela arriverait, mais je ne voulais pas me faire d'illusions. »

Après plusieurs démarches, l'entrepreneur trouve enfin aux États-Unis la machine nécessaire pour faire les beignes, au coût de 8 000 $. Un emprunt devient donc nécessaire, car à cela s'ajoute le prix de la roulotte. « Le CDEM m'a aidé à établir mon plan d'affaires et à trouver les ressources pour contracter un emprunt, ajoute-t-il. Je me rends une fois par mois à une réunion où l'on traite de différents sujets liés à la gérance d'une entreprise. »

C'est donc une première saison qui se termine en beauté, malgré quelques petits contretemps. « Les affaires sont meilleures que je m'y attendais, mais la machine a brisé trois fois, mentionne-t-il. J'ai dû l'envoyer par avion pour qu'on la répare. À cause de ces bris, entre autres lors du festival Fringe et de la Fête du Canada, j'ai perdu environ 4 000 $. »

Malgré tout, peu de frais sont à prévoir dans une telle entreprise. « Je dois acheter la farine et l'huile, poursuit-il. Je mélange le tout avec de l'eau. Je dois penser surtout au coût de l'essence. Mon camion a du mal à tirer la roulotte, surtout sur de longues distances. »

Le choix des événements et des déplacements est important. Marcel Petit a couvert plus d'une douzaine d'activités organisées cet été. « J'ai fait quelques erreurs, comme me rendre à un festival à Minnedosa, dit-il. J'ai fait alors seulement 1 000 $ en quatre jours, alors que j'aurais pu en faire plus aux Jeux Autochtones. En outre, je dois payer pour avoir accès au site. À la Fourche par exemple, le 1er juillet, c'est 750 $ par jour, ce qui n'est pas si mal car on garantit une foule d'environ 30 000 personnes. »

Une compétition qui est malgré tout pas trop dérangeante, et un marché qui semble avoir du potentiel. « Il y a moins d'une dizaine de roulottes comme celle-là à Winnipeg, affirme-t-il. La mienne est neuve et c'est un avantage car les gens sont attirés par une roulotte propre. Je vends aussi du café et autres consommations selon la température, comme des jus, de l'eau ou encore des *popsicles*. »



photo : Dominique Philibert

**Marcel Petit : « Il y a moins d'une dizaine de roulottes à beignes à Winnipeg. La mienne est neuve, et c'est un avantage car les gens sont attirés par une roulotte propre. »**

La saison prochaine débutera en mai et se poursuivra jusqu'à la fin septembre. « J'ai clôturé la saison avec la venue de la reine au Palais législatif, ajoute-t-il. Ce fut extraordinaire car pendant trois heures j'ai eu une file d'attente de 10 à 15 personnes. L'année prochaine, j'aimerais engager au moins deux personnes pour m'aider durant l'été. »

Un travail saisonnier donc, mais Marcel Petit a plus d'un tour dans son sac. « Je ne peux pas vendre l'hiver ici, car cela me demanderait beaucoup d'organisation et il n'y a pas assez d'événements, mentionne-t-il. Cependant, j'ai rencontré un homme d'affaires de Chicago et il y aurait la possibilité que je me rende là-bas pour établir une succursale durant l'hiver. C'est en pourparler et cela dépend de bien des choses, comme des règlements américains sur le sujet. Si ça marche, j'y vais c'est sûr, car rien ne me retient ici. »





*Denis et Denise Sabourin*

Lors de votre 50[e] anniversaire de mariage le 18 octobre, nous désirons vous dire tout simplement, chers parents, merci. Votre amour, dévouement et direction nous servent de lumière et d'inspiration dans notre vie de tous les jours. Que Jésus continue à marcher à vos côtés.

***Vous êtes en or!***

Avec amour,
Suzanne, Thomas,
Marie, René
Gabriel, Danielle
Nicole, René
Jacqueline, Robert
et tous les enfants

CDEM

# Les anglophones convaincus

*Le dynamisme économique de la communauté franco-manitobaine a épaté les instances gouvernementales, lors de la mission économique à Strasbourg.*

Mylène CRÊTE

Les entrepreneurs francophones sont de plus en plus pris au sérieux par le milieu des affaires de Winnipeg. Cette conclusion se dégage de l'assemblée générale annuelle du Conseil de développement economique des municipalités bilingues du Manitoba (CDEM), tenue le 9 octobre au Collège universitaire de Saint-Boniface.

« La Ville de Winnipeg comprend l'importance d'être la seule ville de l'Ouest à être bilingue, a déclaré le maire Glen Murray lors de l'assemblée. Nous découvrons que les meilleures façons de faire ont lieu de ce côté-ci de la rivière Rouge, à Saint-Boniface. »

La mission économique à Strasbourg a contribué à ce changement de mentalité, selon les dirigeants de l'organisme. Ceux-ci ont qualifié de succès cette initiative qui a mené à la signature de quatre ententes. La plus concrète est celle entre l'Hôpital général Saint-Boniface et l'Institut de recherche contre les cancers de l'appareil digestif. Celle-ci permettra à l'établissement manitobain de devenir un chef de file nord-américain dans le domaine de la micromanipulation chirurgicale.

Un autre accord entre la Province et l'Alsace stimulera le tourisme sur les deux territoires. La troisième entente entre le CDEM et l'Association du Bas-Rhin, aussi nommée ADIRA, incitera également les entrepreneurs français à choisir le Manitoba pour développer leurs affaires. Les Franco-Manitobains désireux de s'ouvrir aux marchés internationaux utiliseront, quant à eux, l'Alsace comme porte d'entrée. Enfin, la quatrième alliance a été conclue entre la station de radio CKSB et son équivalent France Bleu, qui à chaque semaine procéderont à un échange d'informations.

« La mission à Strasbourg a été importante, car les anglophones ont réalisé le potentiel de la communauté francophone », remarque le directeur général sortant de l'Association des municipalités bilingues du Manitoba (AMBM), Raymond Poirier. Ce dernier sera d'ailleurs remplacé, à compter du 1er novembre, par le directeur général de la Division scolaire Pembina Trails, Jean Beaumont.

La directrice générale du CDEM, Mariette Mulaire, croit que son organisme peut réaliser d'autres projets semblables. « Sur les plans national et international, nous devons définir ce que l'on va faire, souligne-t-elle. Ce qu'on a fait jusqu'à maintenant est minime, car il nous reste à se positionner davantage sur la scène nationale et à l'étranger tout en continuant de développer nos quatre secteurs d'activité. »



photo : Mylène Crête

**Les représentants de l'AMBM et du CDEM, Raymond Poirier, Denis Bibault, Renald Parent et Mariette Mulaire sont fiers du succès de la mission économique à Strasbourg.**

Par ailleurs, le président du CDEM, Renald Parent s'est retiré après deux années de service. Il a été remplacé par Denis Tétrault, un jeune entrepreneur de La Broquerie. « Il représente ce que l'on prêche, indique Raymond Poirier. Il a présidé la Corporation de développement communautaire de son village de façon dynamique. Beaucoup de projets ont été réalisés lors de son mandat. »





**Encouragez nos annonceurs!**

# B-Bel, c'est du sérieux!

*Le propriétaire de B-Bel, Raymond Poirier, ne recule devant rien pour commercialiser son Facemaker. Il se rendra d'ailleurs en Asie pour intéresser l'industrie à son jouet.*

Jean-François NADEAU

Le propriétaire de l'entreprise B-Bel, Raymond Poirier, se rendra en Chine du 20 au 27 octobre, afin de créer des liens et dénicher quelques contrats dans l'industrie du jouet. Accompagné de son Facemaker pouvant représenter 125 visages différents, il participera entre autres à la plus grosse foire du jouet au monde, celle de Hong-Kong.

« Cela n'arrêtera pas, affirme le Franco-Manitobain avec assurance. À Hong-Kong, nous allons rencontrer des gens nuit et jour pendant trois ou quatre jours. Ensuite, nous nous dirigerons vers un deuxième salon. Il est important pour moi de participer à de tels événements, car je souhaite mieux connaître l'industrie du jouet. Lors de ce périple, je serai en immersion totale. »

Cependant, l'homme d'affaires vise plus haut. Il envisage également de créer des partenariats avec des distributeurs et des manufacturiers majeurs de l'industrie. « Nous avons présentement des distributeurs un peu partout au Canada et aux États-Unis qui vendent le Facemaker aux magasins, explique Raymond Poirier. Toutefois, il serait intéressant d'en trouver deux ou trois autres qui voudraient proposer notre jouet dans différents pays. J'espère aussi rencontrer les distributeurs de Spencer's, de Wal-Mart et de Toys "R" Us. Conclure une entente avec eux pourrait apporter de l'eau au moulin. »

En ce qui concerne la fabrication du Facemaker, 15 000 exemplaires du jouet ont déjà été manufacturés en Chine. Raymond Poirier entend profiter de son voyage pour obtenir une seconde entente avec une compagnie qui confectionnerait le jouet. « J'aimerais négocier un prix pour la fabrication du Facemaker, mentionne-t-il. J'ai aussi un nouveau produit en voie d'être mis sur le marché. J'ai besoin de le faire manufacturer et il me faudra trouver une entreprise pour le faire. »



Archives La Liberté

**Raymond Poirier : « Si nous plaçons une grosse commande ou si nous signons un contrat avec quatre ou cinq distributeurs, nos dépenses seront plus que remboursées. »**

Homme d'affaires aguerri, Raymond Poirier indique également qu'il pourrait profiter de cette expérience pour diversifier les activités de B-Bel. « Nous allons regarder les produits des autres entreprises, raconte-t-il. S'il y en a un ou quelques-uns que nous trouvons intéressants, nous pourrions les distribuer au Canada. »

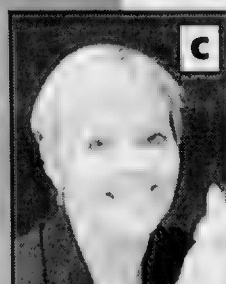
Si se rendre en Chine peut sembler une dépense trop importante pour une jeune entreprise, le Franco-Manitobain ne voit pas la chose du même œil. Il assure que le jeu en vaut la chandelle. « Mon billet d'avion pour Hong-Kong coûte moins cher que d'aller à Ottawa durant la semaine, lance-t-il. Ensuite, si nous plaçons une grosse commande ou si nous signons un contrat avec quatre ou cinq distributeurs, nos dépenses seront plus que remboursées. »

Raymond Poirier annonce du même souffle qu'il participera également, en février, à un important salon de l'industrie du jouet qui se tiendra à New York.

# CONCOURS A de la Semaine des femmes d'affaires de chez nous


A


B


C


D


E


F


G


H

## Participez et courez la chance de gagner 100$

Reliez correctement les 12 photos des femmes d'affaires de la colonne de gauche aux 12 cartes d'affaires de la colonne de droite et courez la chance de gagner 100 $ en argent!

**Retournez votre coupon de participation à *La Liberté*, case postale 190, Saint-Boniface, R2H 3B4, <u>avant le 31 octobre</u>. Les noms des gagnants seront publiés dans le journal du 7 novembre. Ces personnes se mériteront la somme de 100 $ chacune en argent comptant.**

**Bonne chance!**

**COUPON DE PARTICIPATION**

CONCOURS A de la Semaine des femmes d'affaires de chez nous

La LIBERTÉ

| | |
|---|---|
| A = No ______ | G = No ______ |
| B = No ______ | H = No ______ |
| C = No ______ | I = No ______ |
| D = No ______ | J = No ______ |
| E = No ______ | K = No ______ |
| F = No ______ | L = No ______ |

NOM : ........................................

ADRESSE : ........................................

........................................

TÉLÉPHONE : ........................................


I


J


K


L

**1**

Création et réalisation de logos, dépliants, catalogues, sites web et campagnes publicitaires.

20, chemin St.Mary's
Winnipeg (MB) R2H1H1
Tél. : (204) 237-8514

www.marketforce.mb.ca

MARKETFORCE
COMMUNICATIONS ET MARKETING

**2**

**Acces Direct**
Promotions/Articles promotionnels
- Des prix compétitifs.
- Des produits de qualité.
- Un choix extraordinaire.
- Un service complet et personnalisé.

**Michèle Lécuyer-Hutton**
propriétaire

Tél. : (204) 256-9773 • Cell. : (204) 781-6885
accesdir@mts.net • Web : www.acces-direct.com

153, rue Howden, Winnipeg (MB), R2J 1L4

**3**

**Marie's Gift Boutique**

Boutique de cadeaux, jouets et plus

Agent pour *Sears*, *Perth* et développement de photos

281 avenue Carlton
Somerset (Manitoba)
**(204) 744-2705**

**4**

**éditique**
Louise Grouette Stockwell

Éditique Limitée est une compagnie de conception graphique dévouée à l'excellence visuelle.

Nous offrons un service rapide et efficace, une attention soutenue aux détails les plus menus, un contrôle de qualité du travail à chaque étape et le respect des dates d'échéance.

284-8794

**5**

**REER, FERR, RENTES, ASSURANCES-VIE ET INVALIDITÉ FONDS MUTUELS**

MICHELLE SMITH
CFP

Consultante en planification financière
Assurances et Investissements

Spécialisée en :
- Planification
- Plan de retraite
- Transfert de pension

PORTFOLIO STRATEGIES CORPORATION

Tél. : 975-5030 ou 1 (877) 528-3815

**6**

**WEB KAMÉLÉON**
Nicole Dupéré
service internet

11 Prom. Sandpiper
Winnipeg (Manitoba)
R3T 5E6
Courriel : nicduper@mts.net

Tél. : (204) 791-7558
Téléc. : (204) 985-4351
www.nicoledupere.com

Pour la création et la mise en page de votre site web. Pour une aide technique dans le monde cybernétique, **WEB KAMÉLÉON** est là pour vous!

**7**

**255-ARBO**

*Arbo Flora*
ARBRES • FLEURS

**MAGASIN DE FLEURS et JARDINERIE**

**650 chem. Sainte-Anne**
**Winnipeg (Manitoba) R2M 3H1**

**8**

**2000Plus**
PERSONALISED COMPUTER TRAINING

ACTUALISEZ VOTRE PRODUCTIQUE
**Mariette DeGagné**
Tél. : (204) 233-3757
Cour. : mdegagne@2000pluspct.co

114-383 Boul. Provencher
Winnipeg (Manitoba)
Tél. : (204) 237-6158

**9**

amalgame technologies
**Mona Simard**, webmestre

CP 54 grp 2 RR2
Lorette (Manitoba)
R0A 0Y0
tél. : (204) 878-3702
téléc. : (204) 878-3875

**10**

*PRAIRIE COMPUTERS*

ANNE-MARIE LUSSIER
Présidente

401 Boul. Provencher, Winnipeg (Manitoba), R2H 0G9
Télé. : (204)231-1231 • Ext. 223 • Téléc. : (204) 235-0979
alussier@prairiecomputers.mb.ca • www.prairiecomputers.mb.ca

**11**

*Traductions Champagne Translations*
• Traduction • Relecture

Francine Champagne
B.A. spécialisé en traduction

211-119, crois. Willowlake
Winnipeg (Manitoba) R2J 3E6
Tél. : (204) 257-3323
Téléc. : (204) 257-3323

**Courriel: francinechampagne@shaw.ca**

**12**

MARQUIS DANCE ACADEMY
3-20, boul. Island Shore,
Winnipeg (MB) R3X 1N6

ballet • jazz
claquettes
théatre musical
danse créatrice

Directeur : **Angèle Lavergne**
Sous-directeur : Kim Pidwimy

Tél. : (204) 255-8486

# CONCOURS B

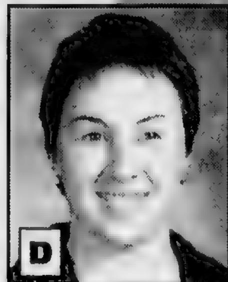
## de la Semaine des femmes d'affaires de chez nous


A


B


C

**Participez et courez la chance de gagner 100$**


D

Grâce à la grande participation de nos femmes d'affaires, ce n'est pas un mais bien deux concours que *La Liberté* vous offre cette semaine.


E

**Retournez votre coupon de participation à *La Liberté*, case postale 190, Saint-Boniface, R2H 3B4, avant le 31 octobre. Les noms des gagnants seront publiés dans le journal du 7 novembre. Ces personnes se mériteront la somme de 100 $ chacune en argent comptant.**

**Bonne chance!**


F

**COUPON DE PARTICIPATION**

CONCOURS B de la Semaine des femmes d'affaires de chez nous — La Liberté

| | |
|---|---|
| A = No ______ | G = No ______ |
| B = No ______ | H = No ______ |
| C = No ______ | I = No ______ |
| D = No ______ | J = No ______ |
| E = No ______ | K = No ______ |
| F = No ______ | L = No ______ |

NOM : ........................................

ADRESSE : ........................................

........................................

TÉLÉPHONE : ........................................


G


H


I


J


K


L

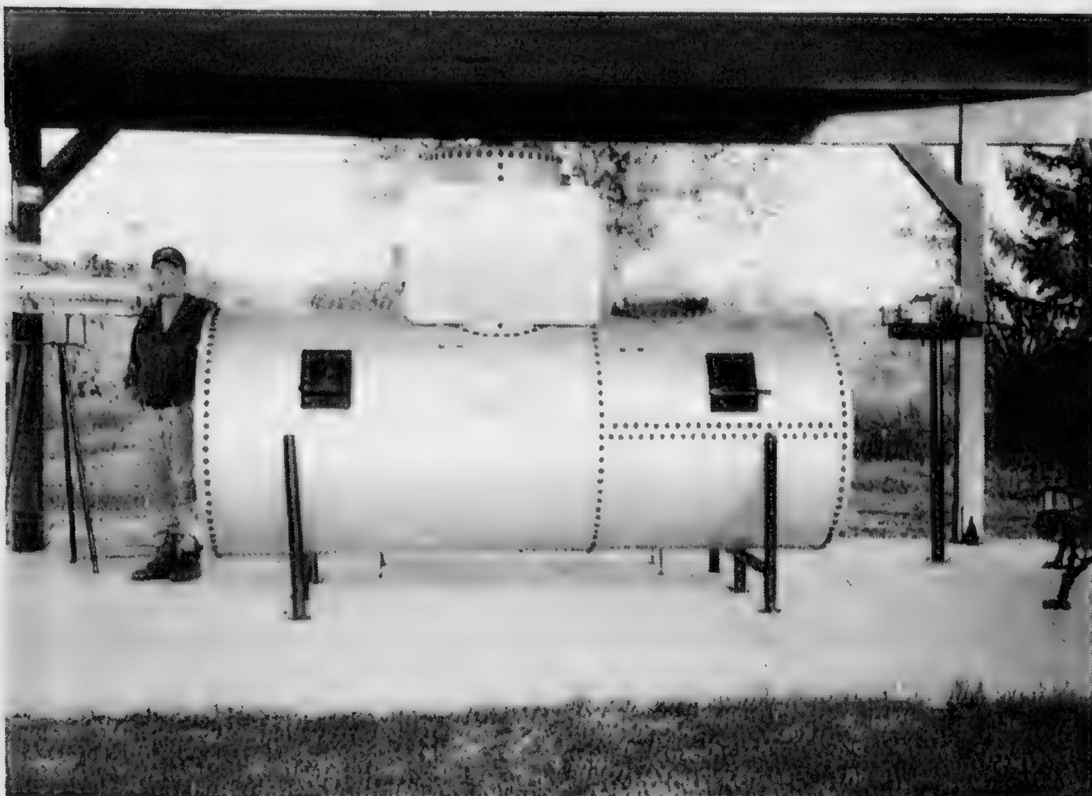


photo : Gracieuseté André Lemoine

# La navigation, une passion

**Le Franco-Manitobain André Lemoine a fabriqué la réplique de la chaudière du bateau Cheyenne, qui était le maître de la navigation sur la rivière Rouge dans les années 1880. Puisqu'il ne voulait pas que la chaudière soit exposée seule, il a également décidé de construire les maquettes du bateau Cheyenne et du traversier de Sainte-Agathe. André Lemoine projette aussi de fabriquer la cloche du bateau. Ces œuvres sont exposées dans le centre du village de Sainte-Agathe, près de la rivière Rouge.**



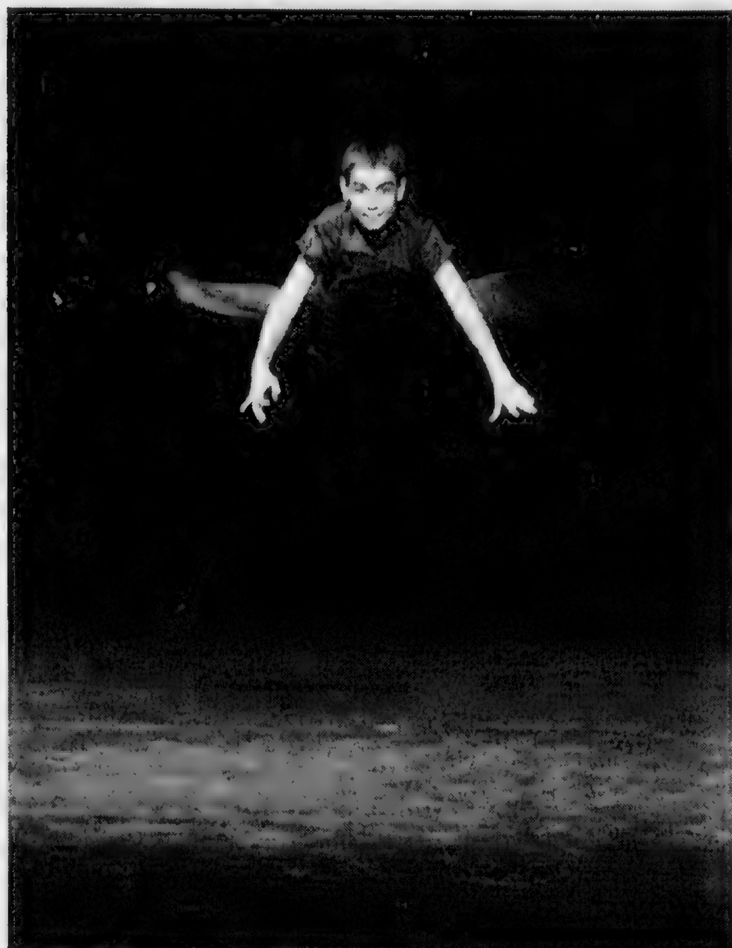


Photo : Gracieuseté Angèle Lavergne

# De nouveaux sommets

**La routine de Damien Lavergne a grandement impressionné le jury lors du Championnat mondial de ballet jazz tenu les 11 et 12 octobre à Toronto. Le garçon de 12 ans a obtenu la deuxième place au classement grâce à son solo. « Il faut avoir une bonne technique, indique celui qui s'exerce sept heures par semaine. Une bonne flexibilité aussi. Il faut être capable de sauter haut et de tourner beaucoup. »**

SAINT-LAURENT

# L'or de jouer

*Qui aurait cru que lancer une boule sur des allées en bois pouvait valoir de l'or? Ce n'est pas que l'on s'adonne aux quilles pour l'argent, mais le plaisir peut parfois être récompensé... de médailles!*

Dominique PHILIBERT

Un passe-temps s'est transformé en un événement sportif pour deux équipes de l'âge d'or de Saint-Laurent. Dix joueurs de quilles ont profité de leur passion pour lancer leurs habiletés un peu plus loin. Aussi loin qu'à Summerside, à l'Île-du-Prince-Édouard, où ils ont disputé plusieurs parties lors des Jeux des aînés du Canada, qui se déroulaient du 18 au 21 septembre. Ils sont d'ailleurs revenus avec une médaille d'or et une d'argent.

Après s'être classées en première place dans la Ligue inter, les deux équipes mixtes, soit les aînés de 55 ans et plus et celle des 65 ans et plus, ont également remporté, dans leurs catégories respectives, les Jeux des aînés du Manitoba qui se déroulaient au mois de juin, à Morden.

« Nous avions alors la chance de nous rendre à l'Île-du-Prince-Édouard pour les Jeux à l'échelle nationale et nous avons pris la décision d'y aller, explique un des joueurs de l'équipe de 55 ans et plus, André Abgrall. Nous avons joué neuf parties. Mon équipe a gagné toutes ses parties, alors que nos collègues ont malheureusement perdu leurs deux dernières joutes. Nous avons gagné l'or et l'équipe de 65 ans et plus a gagné l'argent. »

Ces Jeux ont lieu tous les deux ans et s'adressent aux Canadiens et Canadiennes de 55 ans et plus. Plus de 700 personnes étaient inscrites pour cette édition qui proposait 17 disciplines. Bien qu'ils ne soient pas considérés comme des événements sportifs, les Jeux des aînés englobent une multitude d'épreuves physiques et intellectuelles, allant de la balle molle au bridge, des fléchettes au boulingrin, ou du snooker aux épreuves d'athlétisme.

« La dernière partie fut la meilleure, car nous avons fait 246 points de plus que notre moyenne, qui est de 695, mentionne André Abgrall. Nous avons une très bonne coopération entre les cinq joueurs. Quand un de nous diminuait de régime, un autre arrivait en force. »

Les boute-en-train ont donc saisi cette chance de s'amuser et de faire des rencontres intéressantes. « Nous avons eu bien du plaisir avec l'équipe de la Saskatchewan, ajoute-t-il. Nous avons ri comme ce n'est pas possible. » C'était également le moment de faire certaines découvertes. « C'est un très beau coin de pays et ça nous a permis d'apprendre que nous sommes pas mal bons... On ne pensait pas que l'on pouvait gagner. »

Après toutes ces émotions, les joueurs des deux équipes recommenceront le lancer de la petite boule dans leur ligue régulière, à Saint-Laurent. Qui sait, peut-être les verrons-nous remporter encore les grands honneurs lors des prochains Jeux des aînés, qui auront lieu dans deux ans, au Yukon?



Archives La Liberté

**Jouer aux quilles peut parfois mener loin. Deux équipes de Saint-Laurent se sont rendues aux Jeux des aînés du Canada.**



LOUIS RIEL

La Division scolaire Louis Riel recherche des candidatures pour le poste d'enseignement suivant en immersion française.

**COLLÈGE BÉLIVEAU**

0,86 poste à terme **Mathématiques 8e année**

**Date d'entrée en fonction :**
25 novembre 2002 jusqu'au 27 juin 2003.

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae en citant le **bulletin numéro 6109/T/02** à :

**M. Alain Nault, Directeur**
**Collège Béliveau**
**296, chemin Speers**
**Winnipeg (Manitoba) R2M 3R3**
**Téléphone : 233-0222 • Télécopieur : 257-8103**

Pour pouvoir travailler à la Division scolaire Louis Riel, le nom de cette personne ne doit pas figurer au Registre des cas d'enfants maltraités ou au code criminel.

**www.rielsd.org**

# DIRECTEUR

## DIRECTION DE L'ÉDUCATION FRANÇAISE

Alberta Learning reconnaît que l'apprentissage continu influence sur plusieurs aspects de nos vies. Les Albertains et les Albertaines ont accès à des possibilités d'apprentissage qui permettent le développement de compétences reconnues mondialement, compétences requises pour maintenir le dynamisme de notre province

À titre de directeur de la Direction de l'éducation française, vous exercerez le leadership et la direction nécessaires dans la mise en œuvre de programmes de haute qualité visant les clientèles scolaires de français (langue première et seconde). Relevant du Directeur exécutif, Provincial Standards and Services, vous dirigerez une équipe dans la formulation de politiques à l'appui de programmes de qualité et participerez à l'élaboration de stratégies et de démarches. Vous dirigerez l'élaboration de ressources à l'intention des élèves et du personnel enseignant et recommanderez l'autorisation ministérielle des programmes. Vous offrirez des services administratifs du secteur « Field Services » aux cinq autorités régionales francophones. Relevant du sous-ministre adjoint, Basic Learning, vous dirigerez les négociations reliées à l'accord fédéral-provincial relatif aux langues officielles dans l'enseignement. Vous serez également responsable de l'administration de cet accord. Vous collaborerez avec des collègues et des intervenants au niveau provincial, national et international. Ainsi, vous recueillerez des renseignements pertinents à l'évaluation des services et des activités de la direction et participerez à la réalisation des objectifs triennaux du ministère et du gouvernement

Vous avez de l'expérience en gestion de niveau supérieur par rapport au système d'apprentissage. Vous connaissez le système d'apprentissage de base et le modèle de gestion francophone en Alberta. Vous avez une connaissance approfondie de l'éducation en français (langue première et seconde) de la maternelle à la 12e année et des droits à l'instruction dans la langue minoritaire en milieu albertain. Vous êtes une personne engagée à améliorer l'éducation des élèves et à poursuivre l'excellence du service. Vous possédez d'excellentes compétences langagières en français et en anglais et démontrez une approche proactive dans la résolution de problèmes. De plus, ce poste fera appel à vos habiletés remarquables en communication interpersonnelle et à votre habileté à collaborer avec les parents et les autres parties intéressées. Vous devez être éligible à l'obtention d'un brevet d'enseignement en règle de l'Alberta et détenir un diplôme d'études supérieures dans un domaine connexe. Ce poste de cadre exécutif, situé à Edmonton, offre un salaire maximum de 106 308 $

***Prière de faire parvenir votre curriculum vitae en anglais, en toute confiance par la poste, par télécopieur ou par courrier électronique avant le 1 novembre 2002, citant le numéro du concours 17041-OTOP, à Executive Search, Alberta Personnel Administration Office, 5e étage, Peace Hills Trust Tower, 10011, 109e Rue, Edmonton, Alberta T5J 3S8. Téléphone : 780-408-8460; télécopieur : 780-422-0468; courriel : ExecutiveSearch@gov.ab.ca***

For more information
and to apply on-line visit
**www.gov.ab.ca/jobs**




Making Alberta **stronger.**




## Agent(e) / services aux membres Saint-Vital

*Astra Credit Union est une institution financière coopérative qui gère un actif de $355 millions et dessert 20 000 membres dans la ville de Winnipeg. Gérée localement, Astra Credit Union est fière de contribuer au bien-être de nos membres et de notre communauté.*

Notre succursale, située à Saint-Vital, est à la recherche d'un(e) agent(e) / service aux membres qui contribuera à notre organisation en effectuant le service à la clientèle, la vente de nos services et produits financiers et en développant des liens solides avec nos membres et la communauté.

**Qualifications :**

- aptitude manifeste au service à la clientèle, à la vente des services et produits financiers;
- bonne connaissance des services et produits financiers;
- bonne connaissance de l'administration et des règlements en ce qui concerne les opérations financières;
- bonnes compétences organisationnelles, interpersonnelles et en communication;
- bonne maîtrise du français et de l'anglais, tant à l'oral qu'à l'écrit;
- aptitudes à travailler de façon autonome ainsi qu'en équipe;
- initiative, flexibilité, entregent.

**Expérience et / ou éducation :**

- capacités en mathématique requises;
- expérience de travail antérieure de 1 an minimum dans un poste comparable au sein d'une institution financière;
- formation en comptabilité de base, service à la clientèle et/ou en administration seraient un atout.

Les personnes intéressées sont priées de poster leur candidature en envoyant leur curriculum vitae et lettre de couverture au plus tard **le 24 octobre 2002**, à l'attention de :

**Ressources humaines**
**Astra Credit Union**
**3081, avenue Ness**
**Winnipeg (Manitoba) R2Y 2G3**
**Télécopieur : (204) 982-1467**
**Courriel : tpauls@astracu.mb.ca**

## LE COLLÈGE UNIVERSITAIRE DE SAINT-BONIFACE APPEL DE CANDIDATURES SCIENCES INFIRMIÈRES

**Le Collège universitaire de Saint-Boniface** (CUSB) est à la recherche de candidatures pour les postes de professeurs ou de professeures dans le domaine des **Sciences infirmières**.

**Les professeurs ou professeures** doivent être titulaires d'une maîtrise, de préférence, en sciences infirmières. La personne devra démontrer un excellent potentiel en enseignement ainsi que des aptitudes pour l'encadrement étudiant. Elle devra faire preuve d'une bonne connaissance des deux langues officielles. De plus, elle devra être membre de l'Ordre des infirmières et des infirmiers du Manitoba (ou y être admissible dans un bref délai). La préférence sera accordée aux candidats et aux candidates ayant une expertise clinique en sciences infirmières dans l'un des domaines suivants : périnatalité, santé des enfants, santé mentale, santé communautaire et soins aigus.

Le Collège universitaire de Saint-Boniface offre un diplôme collégial en soins infirmiers et un baccalauréat de formation initiale en sciences infirmières en collaboration avec l'Université d'Ottawa.

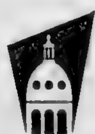
**Traitement :** Selon les qualifications et l'expérience.

**Date d'entrée en fonction :** au plus tard le 1er août 2003

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur candidature accompagnée d'un curriculum vitæ et des coordonnées de trois répondants avant le **30 novembre 2002** à l'attention de madame Raymonde Gagné, directrice des nouveaux programmes, Collège universitaire de Saint-Boniface (rgagne@ustboniface.mb.ca).

*Nous remercions ceux et celles qui soumettent leur candidature, et tenons à préciser que nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape.*

*Conformément aux exigences prescrites en matière d'immigration au Canada, cette annonce s'adresse aux citoyennes et aux citoyens canadiens et aux résidentes et aux résidents permanents du Canada.*



**Collège universitaire de Saint-Boniface**
200, avenue de la Cathédrale
Saint-Boniface (Manitoba) R2H 0H7
Téléphone : (204) 233-0210
Télécopieur : (204) 235-4489
rgagne@ustboniface.mb.ca
www.ustboniface.mb.ca

## AVIS AUX CRÉANCIERS

EN CE QUI CONCERNE la succession de feu JACQUES ROY, de la ville de Winnipeg, au Manitoba, retraité.

TOUTES réclamations contre la succession ci-dessus mentionnée doivent être déposées à l'étude des soussignés au 247, boulevard Provencher, Saint-Boniface (Manitoba) R2H 0G6, le ou avant le 19 jour de novembre 2002.

Fait à Winnipeg, au Manitoba, ce 7 jour d'octobre 2002.

Cabinet d'Avocats R.E. Teffaine, Q.C./c.r.
Law Corporation
Procureurs de la succession

Canada
PROVINCE DU QUÉBEC
DISTRICT D'ARTHABASKA
N°:415-05-001042-026

COUR SUPÉRIEURE
(Chambre civile)

**MUNICIPALITÉ DE SAINT-VALÈRE**,
1641-A, Route 161,
Saint-Valère (Québec)
G0P 1M0

**Requérante**

**- vs -**

**M. R.O. Bartlett**. autrefois domicilié au
155, rue Carlton,
appartement 1200,
Winnipeg (Manitoba) R3C 3H8

**Intimé**

**ASSIGNATION**

ORDRE est donné à M.R.O. Bartlett, de comparaître au greffe de la cour situé au 800 boul. Bois-Francs Sud à Victoriaville, dans les trente jours de la publication de la présente ordonnance dans le journal LA LIBERTÉ, du 383 Boul. Provencher à Winnipeg, Manitoba R2H 3B4, personnellement ou par l'entremise de ses procureurs.

Une copie de la Requête en délaissement forcé et prise en paiement (article 795 C.P.C.), a été laissée audit greffe à son intention.

De plus, PRENEZ AVIS qu'à défaut par vous, de vous conformer à la présente ordonnance, la partie demanderesse pourra obtenir contre vous un jugement par défaut.

Victoriaville, le 7 octobre 2002,

Marie-Claire Poirier,
greffière-adjointe

Me Jean Gagné
Procureur de la requérante
702, boul. Bois-Francs Sud
Victoriaville (Québec) G6P 5W6

## LE COLLÈGE UNIVERSITAIRE DE SAINT-BONIFACE APPEL DE CANDIDATURES SCIENCES INFIRMIÈRES

**Le Collège universitaire de Saint-Boniface** (CUSB) est à la recherche de candidatures pour le poste de directeur ou de directrice du programme **Sciences infirmières**.

**Le directeur ou la directrice** du programme est responsable de la supervision et de l'administration du programme d'études, du budget, des activités qui s'y rattachent et du développement de nouveaux programmes dans le domaine de la santé. La personne recherchée doit détenir une maîtrise en sciences infirmières, démontrer des qualités de leadership, posséder un excellent potentiel en recherche et en enseignement ainsi qu'une bonne connaissance des deux langues officielles. De plus, elle devra être membre de l'Ordre des infirmières et des infirmiers du Manitoba (ou y être admissible dans un bref délai).

Le Collège universitaire de Saint-Boniface offre un diplôme collégial en soins infirmiers et un baccalauréat de formation initiale en sciences infirmières en collaboration avec l'Université d'Ottawa.

**Traitement :** Selon les qualifications et l'expérience.

**Date d'entrée en fonction :** au plus tard le 1er août 2003

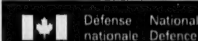
Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur candidature accompagnée d'un curriculum vitæ et des coordonnées de trois répondants avant le **30 novembre 2002** à l'attention de madame Raymonde Gagné, directrice des nouveaux programmes, Collège universitaire de Saint-Boniface (rgagne@ustboniface.mb.ca).

*Nous remercions ceux et celles qui soumettent leur candidature, et tenons à préciser que nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape.*

*Conformément aux exigences prescrites en matière d'immigration au Canada, cette annonce s'adresse aux citoyennes et aux citoyens canadiens et aux résidentes et aux résidents permanents du Canada.*



**Collège universitaire de Saint-Boniface**
200, avenue de la Cathédrale
Saint-Boniface (Manitoba) R2H 0H7
Téléphone : (204) 233-0210
Télécopieur : (204) 235-4489
rgagne@ustboniface.mb.ca
www.ustboniface.mb.ca




LA RÉSERVE DE L'ARMÉE DE TERRE DES FORCES CANADIENNES

## DES POSSIBILITÉS DE CARRIÈRES À TEMPS PARTIEL

Faites partie de l'équipe de la Réserve de l'Armée de terre. C'est avec dignité et fierté que nous sommes :

- au service des Canadiens, autant au pays qu'à l'étranger
- appelés à relever des défis passionnants
- engagés à développer nos compétences en leadership

Une carrière au sein de la Réserve de l'Armée de terre, c'est bien plus qu'un simple emploi. Nous vous offrons :

- de nombreuses possibilités de carrières
- l'occasion d'apprendre en travaillant
- de vous aider à payer vos études
- de participer à titre volontaire à des missions à l'étranger

Jusqu'à **8000$** disponible en aide financière pour vos études post-secondaires.

Contactez le Capt Jim Scott ou Sgt Roger Coutu au **(204) 786-4314** ou **1-866-GO-2-ARMY**

**La Réserve de l'Armée de terre**
PENSEZ-Y
**DÉCOUVREZ VOS FORCES DANS LES FORCES CANADIENNES.**

Canada

1 800 856-8488
www.forces.gc.ca




La LIBERTÉ

*Emplois & Avis chaque semaine*

*Pourquoi annoncer ailleurs?*

Pour recruter vos candidats bilingues contactez-nous 237-4823 ou 1 800 523-3355




La Division scolaire Louis Riel recherche des candidatures pour le poste de **concierge**.

**Horaire de travail :** 15 h 30 à 23 h 30 ou une partie de ces heures.

**Tâches et exigences :**

- tous les aspects du nettoyage et tâches connexes;
- la capacité de communiquer dans les deux langues officielles sera certainement un atout.

Ces postes peuvent devenir à temps partiel ou à temps plein.

Toutes les personnes retenues devront fournir une vérification du casier judiciaire et auprès du Registre des cas d'enfants maltraités.

Veuillez remettre votre candidature à l'atelier d'entretien à 901, Maginot, à l'attention de : Charlie Robert, superviseur adjoint de l'entretien.

***La Division scolaire franco-manitobaine n° 49***
*Apprendre et grandir ensemble*

**ENSEIGNANT.E.S**

La Division scolaire franco-manitobaine n° 49 est à la recherche de candidatures pour le poste suivant à **l'École Lacerte** :

**CONTRAT TEMPORAIRE à 50 % du temps**

**Enseignant.e • 4e année**

L'entrée en fonction se fera le 18 novembre 2002 et prendra fin le 20 décembre 2002.

**Les candidat.e.s doivent :**

- avoir d'excellentes aptitudes de communication;
- posséder un brevet d'enseignement;
- promouvoir la mission de la DSFM et de la communauté scolaire;
- démontrer de l'habileté à travailler en équipe.

Les personnes intéressées doivent adhérer à la philosophie de l'école française, appuyer les résultats de l'école et contribuer pleinement à une équipe dynamique.

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae à la direction de l'école **avant 16 h le vendredi 21 octobre 2002** :




**Monsieur Victor Perrin**
**École Lacerte**
**1101, promenade Autumnwood**
**Saint-Boniface (Manitoba)**
**R2J 1C8**
**Courriel : vperrin@atrium.ca**

**Téléphone : (204) 256-4384 Télécopieur : (204) 254-7855**

# Les *Petites* ANNONCES

| Nombre de mots | Nombre de semaines 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 et moins | 5,35 $ | 10,70 $ | 13,38 $ | 16,05 $ | 18,73 $ | 21,40 $ | 24,08 $ | 26,76 $ | 29,44 $ | 32,12 $ |
| 21 à 28 | 6,42 $ | 12,84 $ | 16,05 $ | 19,26 $ | 22,47 $ | 25,68 $ | 28,89 $ | 32,10 $ | 35,31 $ | 38,52 $ |
| 29 à 35 | 7,49 $ | 14,98 $ | 18,55 $ | 22,47 $ | 25,57 $ | 29,96 $ | 33,71 $ | 37,45 $ | 41,20 $ | 44,94 $ |
| 36 à 42 | 8,56 $ | 17,12 $ | 21,40 $ | 25,68 $ | 29,96 $ | 34,24 $ | 38,52 $ | 42,80 $ | 47,08 $ | 51,36 $ |






*Ces tarifs incluent la taxe sur les produits et services (TPS). Les petites annonces doivent être payées d'avance et parvenues à nos bureaux au plus tard le vendredi 17 h précédant la date de publication désirée. Aucun remboursement ni crédit n'est accordé pour les annonces annulées.*

## DIVERS

**LEÇONS PARTICULIÈRES en FRANÇAIS et ANGLAIS** pour enfants et adultes. Disponibles immédiatement et au cours de l'année. Tarifs courants entre 13 $ et 26 $ de l'heure. Veuillez communiquer avec professeure qualifiée et certifiée au 237-4690.
651-

**RÊVES VERTS :** Nettoyage de printemps et d'automne. Installation des lumières de Noël. Déblayage de la neige et plus. Contactez Daniel au 931-2487.
656-

**REMERCIEMENTS** à Sainte-Thérèse et à Saint-Joseph pour faveur obtenue. L.F.
660-

## RECHERCHE

**DAME FRANCOPHONE POUR EMPLOI** à temps partiel de 16 h à 20 h du lundi au jeudi. Préparation du souper et entretien de la cuisine et salle à manger. Quartier Crescentwood. Composez le 477-5447.
662-

**GARDERIE PRIVÉE AU NORD DE SAINT-BONIFACE** recherche des enfants d'âge préscolaire. Dîner et goûter fournis. CPR. Garderie plaisante et amusante. Pour plus d'information composez le 233-4261.
657-

**RECHERCHE PERSONNE** pouvant faire du ménage à la maison. 8 heures par semaine. Pour plus d'informations contactez le 231-1601.
659-

## À VENDRE

**2 MAISONS À VENDRE : 489, rue Du Moulin**, 2 étages, 22 X 22, garage, beau terrain, extérieur en vinyle, isolation refaite. Disponible immédiatement.

**1034, rue Brussels**, Triplex en bon état. Beaucoup de rénovations effectuées, 3 salles de bain. Contactez Louis au 233-4484 ou 254-8557.
658-

**À VENDRE : Poêle** en excellent état. 50 $. Composez le 255-3402.
661-

# *Nécrologies*

## *Lucien Leveque*

Lucien Leveque est décédé le 6 octobre 2002 à West Hills (Californie) à l'âge de 77 ans.

Il laisse dans le deuil ses sept enfants : George, David, Valerie (Gray), Edward, Robert, Lorraine (Bono) et Thomas, 16 petits-enfants et un arrière-petit-enfant.

Pendant 27 années, Lucien à demeuré à Saint-Boniface.

L'enterrement de Monsieur Leveque a eu lieu au cimetière San Fernando Mission en Californie le 11 octobre 2002.



## *Édouard Roland Lafortune*

Le 4 octobre 2002, entouré de sa famille et de ses amis, est décédé au Centre hospitalier Taché Édouard R. Lafortune.

L'ont précédé auprès du Père éternel, ses parents Georges A. et Eugénie Lafortune, ses frères aînés Joseph, Marcien et Hubert, et ses sœurs Berthe, Cécile et Thérèse. Ed laisse dans le deuil ses sœurs Irène Clifford, Jeannette Cormier, Marguerite (George) Petit, Yvonne Brodie, Ida (Francis) Applemans, Georgette (George) Forbes, Anita Balser, sa belle-sœur Fernande (Lafortune) Masse, et de nombreux neveux et nièces.

Édouard et né à Woodridge le 13 février 1922. Il alla à l'école secondaire à La Broquerie. Durant toutes ces années, il fut un enfant de cœur dévoué à la paroisse Saint-Joachim. Suivant l'exemple de son père, Ed devint administrateur-adjoint du district de Piney et fut nommé plus tard administrateur permanent du district d'Alexander (région de Saint-Georges, Pinefalls, Powerview) et du district de la Montagne (région de Swan River). Une fois à la retraite, Ed aimait beaucoup rendre visite à ses amis de ces endroits-là.

À Ottawa, il travailla pour le ministère fédéral des Affaires du Nord et des Ressources naturelles. Durant cette période, il s'enrôla dans la Réserve des Cameron Highlanders, complétant la formation requise et se qualifiant pour les opérations de sauvetage de l'armée canadienne (milice). Il occupa différents postes de responsabilité jusqu'à sa retraite en 1977.

Durant sa vie, le dévouement à son travail et au service de sa communauté apportèrent à Ed le respect de ses camarades.

Guitariste autodidacte, il se joignait souvent à l'orchestre local pour divertir ses amis. Édouard aimait tellement la musique que ses talents l'amenèrent plus tard à jouer de l'accordéon.

La famille désire remercier les docteurs Frank Albi et Kevin Coates ainsi que le personnel de l'aile 5ABC du Centre Taché. Leur gentillesse et leur compassion furent exceptionnelles et très appréciées lors de ces moments difficiles.

Les prières ont eu lieu le lundi 7 octobre 2002 à 19 h 30 au Salon mortuaire Desjardins, 357, rue Des Meurons. Pour célébrer sa vie, la messe de la résurrection présidée par M. l'abbé Marcel Chaput, a eu lieu mardi 8 octobre 2002 à 10 h 30 en l'église du Précieux-Sang, 200, rue Kenny. L'enterrement a eu lieu plus tard dans l'après-midi dans la tombe familiale du cimetière de la paroisse de Woodridge.

Au lieu de fleurs, les personnes qui désirent faire un don à la mémoire d'Édouard peuvent le faire au Centre hospitalier Taché, 185, rue Despins, Winnipeg (Manitoba) R2H 2B3.

La direction des funérailles d'Édouard R. Lafortune a été confiée au Salon mortuaire Desjardins, 233-4949 ou sans frais 1 888 233-4949.



## *Emma Gosselin (née Perreault)*

*21 décembre 1915 – 14 octobre 2002*

Après une longue maladie, le lundi 14 octobre 2002, Emma Gosselin de Saint-Malo, est décédée à l'âge de 86 ans, au Centre médico-social De Salaberry.

Elle laisse dans le deuil 11 enfants : Rachel (Léo Roy), Claude (Simone Desrosiers), Monique (Gérald Chouinard), Dolorès (Albert Lepage), Gilles (Fran Friesen), Marc, Claire (Ernest Lajoie), Michel (Rachel Ritchot), Linda (Reg Horeczy), Nicole (Jacques Turenne) et Guy (Pauline Orr); 24 petits-enfants, 15 arrière-petits-enfants et deux sœurs : Jeanne Garand et Sœur Claire Perreault.

Elle fut précédée par son époux Gabriel (1970) et son fils Henri (1962).

Emma fut une épouse fidèle qui travaillait à part égale avec son Gabriel. Elle fut une mère exemplaire qui a su tout donner à ses enfants. Elle a aimé ses enfants, ses petits-enfants et ses arrière-petits-enfants; et leur a montré comment aimer en donnant l'exemple. Elle fut une femme active dans la communauté. Elle a su prendre le temps d'aider les plus petits et les démunis. Elle ne disait pas souvent non quand elle pensait qu'elle pouvait aider.

Les prières, présidées par Sœur Claire Perreault, auront lieu le mercredi 16 octobre, à 19 h, à l'église « Fellowship Church », Saint-Pierre-Jolys.

La célébration des funérailles aura lieu le jeudi 17 octobre, à 15 h, à l'Église de Saint-Malo. La cérémonie sera présidée par l'abbé Choiselat et le concélébrant, Louis Gosselin.

Merci à toutes les femmes des soins à domicile du Chalet Malouin qui ont pris soin de notre mère. Vous l'avez fait avec beaucoup d'amour et de délicatesse. On n'aurait pas pu demander de meilleurs services. On l'apprécie beaucoup.

Merci à tous les employés du Centre médico-social De Salaberry. Vous aussi vous avez été à la hauteur de la tâche. Et merci aux docteurs VanWyk et Duplessis.





# *Chronique* RELIGIEUSE


ANNETTE TENCHA-HAMEL
*Laïque*




## Bonheur durable

Au mois de juillet dernier j'ai eu l'honneur d'être invitée chez Hubert et Murielle Philippot à Saint-Malo. Après un dîner élégant et abondant, notre hôtesse nous fit l'honneur de son jardin. Je dis jardin mais le mot « Éden » rend mieux l'idée de ce que j'ai vécu dans cette élisée.

Afin d'immortaliser cette splendeur j'ai tenté de photographier toutes les fleurs dans leur beauté estivale. J'ai aussi incorporé les humains dans ces photos mais seulement pour justifier la prise de tant de photographies. J'avais hâte de rentrer chez moi pour procéder au développement de ces trésors.

À ma grande détresse j'ai éventuellement réalisé qu'il n'y avait pas de film dans ma caméra!!!

Depuis cet incident, que j'ai trouvé déplorable, il va sans dire, j'ai compris encore une fois que ces petits bonheurs qu'on essaie d'éterniser dans nos vies ne sont que des photos que l'on prend sans film dans la caméra. Ils sont agréables, souhaitables même, mais ils sont éphémères. Ils sont là pour nous donner un avant-goût du Paradis, pas plus. On passe toute une vie à chercher ces petits bonheurs qui passent et on oublie parfois de cultiver les fleurs qui durent c'est-à-dire les valeurs morales.

Le vrai bonheur se trouve dans l'oubli de soi. Plus on pense à faire le bonheur des autres plus on trouve ce que l'on cherche. Au lieu de tout faire tourner autour de soi-même il est préférable de se concentrer sur les besoins des autres. Plus on cherche à faire le bonheur de l'autre plus on trouve cette paix intérieure qui est à la base du vrai bonheur.

Les saints sont nos modèles. Allons puiser dans leurs vies pour voir pourquoi ils étaient des gens heureux. Je vous défi de trouver un seul saint ou sainte qui ne pensait qu'à lui ou à elle. Trouvez-moi une maman qui a élevé une famille sans s'oublier elle-même. Trouvez-moi un père de famille qui ne pensait qu'à lui-même dans le quotidien de son emploi afin de bien nourrir sa famille. C'est ça le vrai bonheur; c'est donner sa vie, dans le contexte de sa vocation bien entendu, pour l'autre. On pourrait canoniser bien de bons parents pour leur générosité. Ils vous diront que ce qui leur a apporté tant de bonheur c'était ce dévouement inlassable.

Tout le monde cherche le bonheur; c'est normal. Malheureusement on ne le cherche pas toujours au bon endroit. Le chercher dans l'assouvissement de ses désirs c'est perdre du temps précieux. Le chercher dans l'oubli de soi c'est se mettre sur la route du vrai bonheur.

Dans les foyers d'accueil, il y a tout un monde de gens heureux. Je parle de ceux qui vivent les dernières années de leur vie dans la sérénité. Les gardes qui soignent ces résidents aiment servir ces hommes et femmes. Cette joie est contagieuse. Tout le monde est heureux autour des personnes qui s'oublient pour faire plaisir aux autres. Les gens hargneux récoltent ce qu'ils sèment. Les personnes qui ont trouvé le bonheur dans le service des autres et/ou dans l'acceptation de leur sort sèment la joie autour d'eux.

Il ne faut pas attendre de vivre nos dernières années pour être agréable, il faut commencer dès maintenant. Donc, la devise des gens heureux est : « C'est maintenant que je commence! »

Profitons donc de la beauté qui nous entoure soit dans la nature soit dans les personnes avec lesquelles nous vivons parce que ce sont des reflets de Dieu et un avant-goût du Paradis.

On est heureux quand on accepte ce que la vie nous réserve et non pas parce qu'on possède les richesses du monde.

FEMMES D'AUJOURD'HUI

## Ce qu'est Réseau action femmes (MB) inc.

**par Marlene L. Cormier**
directrice générale, Réseau action femmes

Ce qu'est Réseau action femmes (MB) inc.

Voici quelques informations concernant l'organisme.

La mission de Réseau action femmes est d'effectuer de **la revendication et de la sensibilisation afin d'améliorer la situation des femmes francophones au Manitoba**.

Les objectifs de Réseau action femmes sont :

A. Informer le public quant aux droits et aux réalités des femmes, tout particulièrement les femmes francophones au Manitoba.
B. Exercer des pressions pour obtenir des changements sociaux, politiques et législatifs qui respectent les droits des femmes et qui assurent l'équité.
C. Aider les femmes francophones au Manitoba à reconnaître leur pouvoir politique, les encourager et les appuyer dans leurs démarches pour exercer ce pouvoir.
D. Encourager les femmes francophones du Manitoba à occuper des postes d'influence à tous les échelons de la vie professionnelle, politique et économique.
E. Inciter les organismes à répondre aux besoins des femmes francophones du Manitoba en offrant leurs programmes et services en français.
F. Inciter les organismes de la communauté francophone ainsi que d'autres instances à s'assurer d'une représentation équitable des femmes dans leur structure décisionnelle.
G. Faire en sorte que les femmes francophones du Manitoba disposent de ressources qui leur permettent de cerner leurs besoins et d'élaborer une stratégie efficace qui puisse répondre à ces besoins.
H. S'assurer l'obtention d'un financement adéquat pour accomplir la mission de l'organisme.

Réseau action femmes a tenu son assemblée générale annuelle le 26 septembre dernier et a réussi à combler presque tous les postes vacants au sein de son conseil d'administration. Il ne reste que le poste de secrétaire à combler. Encore une fois, les femmes s'impliquent et travaillent ensemble pour former un monde meilleur.

Le nouveau conseil d'administration est composé de :

Madame Charlotte Walkty, présidente
Madame Agnès Champagne, présidente sortante
Madame Lisbeth Savard, vice-présidente
Madame Christiane Leroux, trésorière
.......................... secrétaire
Madame Rachel Laurendeau, conseillère
Madame Jacqueline Musafiri, conseillère
Madame Monique Rail, conseillère
Madame Carolle Roy, conseillère
Madame Laurence Véron, conseillère

Les défis étant toujours de taille, l'organisme cible trois champs d'action importants :

### La communication et la sensibilisation

La situation et les problématiques des femmes francophones du Manitoba sont méconnues de la collectivité. La pauvreté, l'iniquité salariale, la sous-représentation dans des postes de haute gestion ou des postes décisionnels de la société; la violence subie minimisée et non-dénoncée, constituent des exemples soulignés par **Réseau action femmes**. Le manque de ressources nécessaires pour aider les femmes à vivre normalement et dignement n'est plus acceptable. **Réseau action femmes** vise à ce que les enjeux reliés à leur droits, les barrières systématiques et les besoins particuliers des femmes au plan des services, tels les soins de santé, soient compris et considérés par la société.

### La revendication

Depuis sa fondation, Réseau action femmes travaille à l'amélioration de la condition des femmes francophones du Manitoba et de leur épanouissement en général. Des progrès sont observables quant au cheminement vers l'équité et l'égalité. Néanmoins, l'amélioration de la situation de la femme ne signifie pas qu'elle a atteint l'égalité et l'équité auxquelles elle a droit. La communauté francophone du Manitoba sera davantage renforcée et outillée lorsque les femmes francophones du Manitoba occuperont la place qui leur revient car celles-ci constituent des piliers pour la transmission de la langue française dans le milieu. Les activités de Réseau action femmes contribuent à la normalisation de la vie française pour les femmes francophones du Manitoba. Tant en milieu rural qu'urbain, ces activités s'étendent aux niveaux éducatif, social, culturel, politique, économique et juridique. Pour ce faire, il faut inclure de plus en plus la clientèle féminine à des postes décisionnels dans tous les secteurs qui touchent la communauté francophone du Manitoba.

### La concertation et le réseautage

Les organisations francophones féminines du Manitoba sont souvent appelées à collaborer à l'occasion de projets conjoints. Réseau action femmes vise à augmenter les partenariats afin de rejoindre le plus de femmes possible pour faire avancer les dossiers prioritaires et favoriser une structure de concertation afin de multiplier les impacts.

Avec sa nouvelle directrice générale, Madame Marlene Cormier et son nouveau conseil d'administration, Réseau action femmes (MB) est prêt pour affronter les projets en cours et pour relever les défis cités. Ensemble, nous travaillons pour l'amélioration de la situation des femmes francophones du Manitoba.

PAROISSE CATHÉDRALE

# Des renforts bienvenus

*Le manque de prêtres et la crise des vocations affectent sérieusement le presbytère de Saint-Boniface. La venue du père Alphonse Bongo vient mettre un peu de baume sur ses blessures...*

photo : Stéphane Michaud

**Alphonse Bongo : « J'apporte avec moi mon expérience de l'Afrique, et un témoignage de vie. »**

Stéphane MICHAUD

Le père Alphonse Bongo vient tout juste d'arriver à la paroisse Cathédrale, comme nouveau prêtre en résidence. Originaire de la République démocratique du Congo, il a quitté la ville de Québec où il demeurait jusqu'à présent, pour s'établir dans notre région.

« J'étais en contact avec un religieux à Saint-Boniface, et c'est lui qui m'a d'abord proposé de venir m'établir ici, de raconter le père Bongo. Par la suite, j'ai rencontré l'évêque de Saint-Boniface lors de son passage à Québec. Il m'a parlé de son diocèse, des problèmes qu'il rencontrait. J'étais intrigué, et j'ai décidé de faire le saut. » C'est justement ce besoin urgent d'effectifs liturgiques à Saint-Boniface, qui l'a attiré chez nous. « C'est un défi intéressant, et cela me donne l'occasion de découvrir un nouveau milieu », ajoute-t-il.

Alphonse Bongo est un père joséphite, congrégation enseignante fondée en Belgique au 18e siècle. « Les joséphites se sont longtemps consacrés à l'éducation et à l'encadrement des jeunes, explique-t-il. Ce n'est que depuis une vingtaine d'années qu'ils s'occupent principalement de pastorale. »

Diplômé en philosophie, le père Bongo est ordonné en Afrique. Il fait ensuite un stage d'un an dans une école et obtient un baccalauréat en théologie. Il œuvre aussi pendant une dizaine d'années dans des diocèses congolais ainsi qu'au Gabon.

Optimiste, le nouvel abbé croit que la crise des vocations finira par se résorber. « L'Église a toujours connu des problèmes de ce genre, et même des pires, soutient-t-il. Mais avec l'aide du Saint-Esprit, la situation devrait s'améliorer. » Selon lui, le clergé devrait redoubler d'efforts auprès de la jeunesse. « Les écoles d'aujourd'hui n'offrent plus de soutien au plan spirituel, et les jeunes sont distraits inutilement par toutes sortes de choses, déplore le prêtre de 44 ans. Nous devons donc trouver de nouvelles méthodes pour essayer de rejoindre ces derniers, les sensibiliser à des valeurs plus importantes, l'essentiel de la vie. Nous devons établir un diagnostic, savoir ce qu'ils aiment, et comment on peut adapter cela à l'Église actuelle. Pour qu'ils y trouvent leur place, il faut se faire jeunes avec eux.»

Dans l'immédiat, le père Bongo contribuera aux célébrations eucharistiques à la Cathédrale et dans les foyers. Il collaborera également avec les agents de pastorale de la paroisse. « J'apporte avec moi mon expérience de l'Afrique et un témoignage de vie, souligne-t-il. Il me reste à mettre cela en commun avec mes collègues au presbytère, afin qu'ensemble nous puissions mettre sur pied une meilleure liturgie, et développer de plus forts contacts humains. »

À peine débarqué à Saint-Boniface, Alphonse Bongo se sent presque déjà comme chez lui. » Je tiens à remercier les paroissiens pour leur accueil chaleureux, dit-il. Ici, les gens sont très ouverts. Je pense que cela augure bien pour la suite des choses. »

# À VOTRE SERVICE

## SERVICES

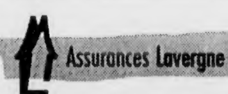


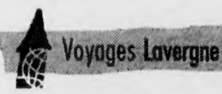

**ENTREPRISES RIEL INC.**

*Promouvoir le développement économique chez les francophones de Saint-Boniface, Saint-Vital et Saint-Norbert.*

**Gérald Dorge**
Directeur général
140-614, rue Des Meurons, Saint-Boniface R2H 2P9

**Tél. : 233-7799 • Fax: 233-7444**
Courriel : info@corpriel.com




**(204) 433-7758** **(204) 433-3700**

Télécopieur : (204) 433-7181 • Saint-Pierre-Jolys
nrl@placelavergne.com • www.placelavergne.com
**Ouvert jusqu'à 20 h les jeudis.**
**L'achat local c'est vital! Par des francophones depuis 1945!**

AGENT IMMOBILIER

*Service bilingue*

RE/MAX performance realty



NICOLE LANDRY MILNER
(204) **255-4204**




- MONUMENTS
- PLAQUES EN GRANITE OU BRONZE
- INSCRIPTIONS

L'ART COMMÉMORATIF PERSONNALISÉ

405, rue Bertrand
233-7864

*«Au service des Franco-Manitobains depuis 1910...»*

CHAPELLE FUNÉRAIRE SAINT-PIERRE

*Pour être assuré d'un service en français dans la région sud-est, appelez:*

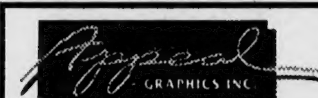
**LEON MORRISSETTE** au **433-7257**

Plus de 20 ans d'expérience

**LOEWEN FUNERAL CHAPELS**

**Steinbach** **Tél.: 326-1351**

*est à votre disposition!*




- **CONCEPTION GRAPHIQUE**
- **TYPOGRAPHIE**
- **MISE EN PAGE**
- **IMPRIMERIE**

*TÉLÉPHONE (204) 989-5252*
*TÉLÉCOPIEUR (204) 957-1735*
**SERVICE ET QUALITÉ**




**Procurez-vous un exemplaire aux endroits suivants :**

**À nos bureaux de la Maison franco-manitobaine**
383, boul. Provencher
**Centre culturel franco-manitobain**
340. boul. Provencher
**Marion Grocery** • 237, rue Bertrand
**Librairie La Boutique du Livre**
315, rue Kenny
**Dépanneur Provencher**
174, boul. Provencher
**Hôpital Saint-Boniface**
Boutique de souvenirs
**IGA Provencher** • 390, boul. Provencher
**Librairie À la page** • 200, boul. Provencher
**Turbo - Saint-Boniface** • 230, rue Marion
**Amber Auto Service** • *Sainte-Anne*
**Esso** • *Parc Windsor* • 192, Archichald
**Chapters** • *Centre Saint-Vital*
**Shell Service** • 350, chemin Sainte-Anne
**Pharmacie St-Pierre** • *Saint-Pierre-Jolys*
**Petro-Canada** • *Lorette*
**Saint-Adolphe Esso** • *Saint-Adolphe*
**Le Dépanneur** • *La Broquerie*
**Épicerie Coulombe** • *Saint-Malo*
**Le Dépanneur** • *Saint-Laurent*
**Dépanneur Cheyenne** • *Sainte-Agathe*

## EXPERTS CONSEILS / COMPTABLES AGRÉÉS



CFP
**Robert V. Dupuis, BA, CFP**
Planificateur financier agréé

**1345, chemin Waverley, bureau 100**
**Winnipeg (Manitoba)**
**R3T 5Y6**

TÉL. : **489-4640**, poste 259
TÉLÉC. : 489-0688




DES SOLUTIONS À VOTRE MESURE
Services Financiers Groupe Investors Inc.




**BDO Dunwoody SRL**
Comptables agréés et consultants
7e et 8e étages, 200, avenue Graham
Téléléphone : (204) 956-7200 Winnipeg (Manitoba) R3C 4L5
Télécopieur : (204) 926-7201 Site Internet : www.bdo.ca

**Nos professionnels francophones :**

| | | |
|---|---|---|
| Arthur Chaput, ca, cfp | Raymond Desrochers, ca, cfe | Lise Deleurme, ca |
| Pamela Dupuis, ca | Nicole Gisiger, ca | Lucile Griffiths, ca |
| Yves Lagassé, ca | Travis Leppky, ca, cisa | Henri Magne, ca |
| Mona Marcotte, ca | Jean-François Parisien | Georges Picton, cga |
| Marc Rivard, ca | Bruno Chaput | Chantal St. Pierre |
| Jacques Marion | Dérick Sabourin | |

BDO DUNWOODY SRL est une société en nom collectif à responsabilité limitée enregistrée en Ontario.

## OPTOMÉTRISTES

Dr Denis R. Champagne
***Optométriste***
*Sur rendez-vous seulement*
**212, avenue Regent ouest**
**224-2254**
**2090, avenue Corydon**
**889-7408**

## ASSUREURS

**Agence d'Assurance AURÈLE DESAULNIERS**

***Pour tout service d'assurance!***

Joel Desaulniers
Christine Desaulniers
Janet Sabourin-Gatin
Nicole Lysyk
Roger Bouchard

**390-B, boulevard Provencher**
**Téléphone : 233-4051**




## AVOCATS-NOTAIRES




**949-1312**

**Me ALAIN L.J. LAURENCELLE**
alaurencelle@tmlawyers.com

- droit commercial et corporatif
- droit des affaires / entreprises
- vente / achat de propriété; (financement)
- testaments et successions.

**Me JOHN MYERS**
jmyers@tmlawyers.com

- droit d'auteur
- propriété intellectuelle
- marque de commerce • litige général.

**Me PATRICK RILEY**
priley@tmlawyers.com

- litige général.

*Plus de 50 avocats exerçant dans tous les domaines du droit à votre service!*

**TEFFAINE, LABOSSIÈRE**

**Avocats et notaires**

Rhéal E. Teffaine, c.r.
Denis Labossière

**247, boulevard Provencher**
**Saint-Boniface (MB)**
**R2H 0G6**
**Téléphone: 925–1900**
**Fax: 925–1907**

AIKINS, MACAULAY & THORVALDSON

AVOCATS ET NOTAIRES
AGENTS DE BREVETS ET DE MARQUES DE COMMERCE

**J. Guy Joubert**
**Barbara Shields**
**Marianne Rivoalen**
**Lee Ann Martin**
**Christian Monnin**
**Yvan Lagassé, stagiaire**

360, rue Main, 30e étage
Winnipeg (Manitoba) R3C 4G1
Téléphone : (204) 957–0050
Télécopieur : (204) 957–0840

Courriel : amt@aikins.com
Internet : http://www.aikins.com

Jean-Paul Boily, B.A., LL. B.
202, boulevard Provencher
Saint-Boniface (Manitoba) R2H 0G3
Téléphone: 987-3880
Télécopieur: 233-9762

**MONK, GOODWIN**
**•••AVOCATS ET NOTAIRES •••**

**Me LAURENT J. ROY, c.r.**
**Me BARRY L. GORLICK, c.r.**
**Me MICHEL CHARTIER**
**Me RHONDA M. HERCUS**

**800, Édifice Centra Gas**
**444, avenue St. Mary**
**Winnipeg (Manitoba)**
**R3C 3T1**
**Téléphone : (204) 956-1060**
**Télécopieur : (204) 957-0423**

**Alain J. Hogue**
Barreaux du Manitoba et de la Saskatchewan

**Domaines d'expertise:**

- préjudices personnels
- demandes d'indemnité pour Autopac
- litiges civil, familial et criminel
- ventes de propriété; hypothèques
- droit corporatif et commercial
- testaments et successions

**Place Provencher**
**194, boul. Provencher**
**237-9600**

***Abonnez-vous à***

La LIBERTÉ

**OPTIONS OFFERTES**

| | Au Manitoba | Ailleurs au Canada |
|---|---|---|
| 1 an | 28, 50 $ ☐ | 32,10 $ ☐ |
| 2 ans | 51,30 $ ☐ | 58,85 $ ☐ |

**Oui je m'abonne dès aujourd'hui !**

Nom : ____________
Prénom : ____________
Adresse : ____________
____________
____________
Ville : ____________
Province : ____________
Code postal : ____________
Téléphone : ____________

Je choisis de payer par :

Visa : ____________
MasterCard : ____________
*(inscrire le numéro de votre carte et la date d'expiration)*

Chèque ou mandat poste:
*(libellez votre chèque ou mandat de poste à l'ordre de La Liberté)*
*C.P. 190,*
*383, boulevard Provencher,*
*Saint-Boniface (Manitoba) R2H 3B4*